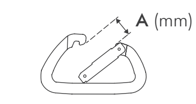
11 EN 362 / EN 12275 - MODELS CHART



First letter	Material
3	Steel
4	Stainless steel
2	Light alloy

Ref. No.	"A"	Ref. No.	"A"	Ref. No.	"A"
Stainless steel connectors		3C536	23	2C408	23
		3C595	26	2C409	42
4C334	22	Light alloy connectors		2C413	23
4C528	20			2C414	32
4C465	25	2C304	20	2C416	21
4C530	19	2C305	20	2C423	17
4C70908	80	2C308	24	2C435	20
4C70910	100	2C309	21	2C438	24
Steel connectors		2C310	20	2C439	20
		2C311	21	2C440	22
3C324	26	2C312	21	2C441	22
3C325	18	2C313	19	2C442	19
3C326	22	2C314	19	2C443	20
3C334	22	2C331	20	2C444	20
3C344	22	2C332	20	2C445	20
3C351	50	2C333	18	2C446	21
3C352	17	2C335	22	2C448	22
3C358	17	2C336	20	2C449	20
3C369	21	2C337	20	2C450	17
3C447	23	2C338	21	2C455	25
3C482	23	2C339	21	2C456	20
3C524	19	2C349	20	2C457	21
3C525	19	2C344	20	2C458	17
3C528	21	2C353	60	2C459	22
3C529	20	2C355	110	2C460	22
3C530	19	2C360	60	2C461	22
3C444	20	2C362	25	2C463	21
3C445	20	2C363	38	2C464	21
3C446	22	2C368	23	2C465	25
3C449	20	2C370	22	2C476	19
3C455	26	2C372	25	2C477	19
3C459	22	2C373	25	2C493	25
3C461	22	2C385	24	2C495	23
3C463	22	2C386	23	2C507	23
3C464	22	2C392	22	2C524	18
3C465	25	2C393	22	2C525	18
3C476	20	2C394	20	2C526	18
3C477	20	2C395	24	2C528	20
3C507	26	2C396	22	2C529	20
3C524	20	2C397	21	2C530	20
3C525	18	2C398	21	2C533	22
3C528	21	2C399	22	2C541	25
3C529	20	2C404	21	2C555	19
3C530	19	2C405	21	2C585	23

12 EN 566 - MODELS CHART

Ref. No.	kN	L	W		Material
7W100012	25 kN	12 cm	16 mm	14 g	Polyamide
7W100017		17 cm		18 g	
7W100022		22 cm		23 g	
7W099017	25 kN	12 cm	16 mm	14 g	Polyamide
7W099022		17 cm		18 g	
7W102012	22 kN	12 cm	11 mm	8 g	Dyneema (PE) Polyamide
7W102017		17 cm		10 g	
7W102022		22 cm		12 g	
7W149012	22 kN	12 cm	11 mm	8 g	Dyneema (PE) Polyamide
7W149017		17 cm		10 g	
7W149022		22 cm		12 g	
7W136012	22 kN	12 cm	10 mm	5 g	Dyneema (PE) Polyamide
7W136017		17 cm		8 g	
7W136022		22 cm		10 g	
7W148012	22 kN	12 cm	10 mm	5 g	Dyneema (PE) Polyamide
7W148017		17 cm		8 g	
7W148022		22 cm		10 g	
7W137012	22 kN	12 cm	16÷25 mm	14 g	Polyamide
7W137017		17 cm		19 g	
7W137C12		12 cm		14 g	
7W137C17		17 cm		19 g	
7W138060	22 kN	60 cm	10 mm	19 g	Dyneema (PE) Polyamide

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark	
(B) Manufacturer	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY
(C) Product	
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date	
(H) Date of first use	
(I) Expiry date	
(L) Reference standards	☐ EN 12275 ☐ EN 362 ☐ EN 566
(M) apave SUDEUROPE SAS NOTIFIED BODY "0082" 8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C. Saumaty-Séon CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE	(N) AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé 93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX, FRANCE
(M) VVUU a.s. NOTIFIED BODY "1019" Pikartska 1337/7 716 07 Ostrave - Radvanice CZECH REPUBLIC	

ENGLISH

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE. For additional information, information in other languages and/or updated versions, please visit the website www.climbingtechnology.com.

1) TRAINING AND PHYSICAL FITNES. Activities related to the use of device are potentially dangerous and it must only be used by trained and experienced persons. Before using the device, it is essential to: have received adequate training and instruction and, where required, specific training for the use of the devices; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. **Warning!** Consumption of alcohol or psychotropics, including medication that may alter perception, balance and concentration, is to be avoided.

2) WARNINGS BEFORE USE. Before usage: read carefully the general and specific instructions that must compulsorily accompany every device and ensure that you fully understand them; ensure that all equipment is in perfect operating conditions, that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives currently in place; check that the system is assembled correctly and that the various components work without interfering with one another. **Warning!** Always check that any ropes used are compatible with the system: in fact, some ropes can slide more or less depending on different factors (sheath structure, surface treatments, inadequate diameter, wet or frozen ropes). **Warning!** Do not use a device for activities that exceed its limitations or for uses that are different to those intended! Each individual is responsible for his/her own choices and actions: anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited defectiveness related to manufacturing and the materials used. **Warning!** Equipping oneself with individual protection devices does not justify exposing oneself to risks that are potentially lethal. **Warning!** There are many incorrect or erroneous usage procedures and only the procedures indicated as correct are allowed: all other possible usage procedures must be considered forbidden.

3) DEVICES FOR PERSONAL USE. Each device is to be considered strictly for personal use. if it should be used by a second user, carry out a check of the device before and after usage and, where required, take note of the relevant data and information on the appropriate form. **Warning!** Never use a device whose complete history is unknown to you or that does not have the correct documents (instructions for use, any checking forms, etc.).

4) MARKING. The indications on the device can appear in different places depending on the dimension of the device. **Warning!** Do not remove labels or markings and check that these are all legible even after use.

5) LIFE SPAN. The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors (environment of use, weather factors, storage conditions, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years if used occasionally; 5 years if used frequently; 1 year if intensively used or used for professional/commercial purposes (e.g. courses, hire, etc.). For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Warning!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (hard falls or swinging falls, extreme temperatures, contact with harmful chemical agents or sharp edges, etc.). In case of doubts on the functioning and good conservation state of a device, do not use it and contact immediately your reference person of safety matters or the manufacturer.

6) ELIMINATION. Stop using the device immediately: if the maximum life span has been exceeded; if it is obsolete, incompatible with more modern devices or outclassed due to standards' updates; if the result of the checks is not satisfactory; if you are not certain that the device is in a good condition; if it has been exposed to an exceptional event or a hard fall: even if there is no visible defect or degradation, its initial strength and resistance could be seriously diminished. **Warning!** Destroy discarded products to avoid any further use.

7) DISPOSAL. At the end of the lifespan of the equipment, i.e. at the end of its working life, it is compulsory to take care of its disposal, taking into account the potential impact on the environment. For this purpose it is recommended that the products are disposed of in accordance with the laws in force in the country where the disposal is taking place.

8) TAMPERING AND REPAIRS. Any alteration or tampering immediately voids the guarantee, and is forbidden as it can compromise the safety of the device itself. Repairs, where feasible, must be carried out exclusively by the manufacturer or by staff that has been expressly authorised to do so by the manufacturer.

9) LUBRICATION. If needed, lubricate any mobile parts of the metal devices using only silicone based oil spray. **Warning!** An excessive quantity of oil encourages dirt and dust to stick. Remove any excess oil using a cloth. **Warning!** Check that the lubrication does not compromise the interaction between the device and the other components of the system (e.g. ropes).

10) MAINTENANCE AND CLEANING. Avoid contact with sources of heat, abrasive and sharp objects, corrosive substances or solvents. Wash with clean water and if necessary, add a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the safety instructions provided with the product. If the devices is damp or wet, leave them to dry out in the open air far from direct heat sources.

11) STORAGE AND TRANSPORT. For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well ventilated areas. Do not expose the devices to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or in closed environments that are exposed to the sun.

12) GUARANTEE. The guarantee is valid for 3 years as from the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack of observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the safety of the user wherever the devices are sold outside of its original country of destination, the dealer shall provide these instructions for use in the language of the country in which the devices will be used.

EN 362 / 12275 / 566 STANDARDS SPECIFIC INSTRUCTIONS.

This note contains all the information necessary for the correct use of the EN 12275 connectors for mountaineering, EN 566 slings for mountaineering and EN 362 connectors for use in anti-fall systems in the workplace.

1) NOMENCLATURE. Connector (Fig. 5.1-5.2): 1) Body; 2) Catch-free closure; 3) Traditional closure; 4) Screw-up locking sleeve; 5) Gate; 6) Hinge; 7) Labelling area; 8) ACL (Anti-Cross Loading) system; 9) Captive / Retaining bar; 10) Swivel; 11) Swivel with fall indicator. Quickdraw (Fig. 5.3): 12) Upper connector; 13) Label; 14) EN 566 sling; 15) Rubber retainer; 16) Lower connector.

2) CONNECTOR CLOSING SYSTEMS. With automatic lever: no locking system (Fig. 6.1÷6.2); manual screw-up locking (Fig. 6.3÷6.6); automatic bayonet system (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), double lever (Fig. 6.17÷6.20). Without automatic lever: pinch mechanism (Fig. 6.21÷6.23); screw-up gate (Fig. 6.24÷6.27).

3) LABELLING. On the connector you find: CE code; 0639/0333 – Body responsible for quality control during manufacture; Name of constructor or firm responsible for introduction into market; Batch number (0000); Where applicable individual serial number (AAAA-DDD-YY); Maximum guaranteed breaking load: longitudinal axis (Fig. 3.1); traverse loading (Fig. 3.2); longitudinal axis / open gate (Fig. 3.3); Logo telling user to read carefully instructions before use; UIAA logo, where applicable. **Note carefully!** Verify which class your connector belongs to and the maximum aperture in mm (A) from the table (Fig. 11). Only for EN 12275 connectors with locking system: a letter inside a circle indicates connectors of type H, K, X, B and T. Only for EN 362 connectors: number and year of applicable legislation, followed by a letter which denotes the class of connector; model number. The following information are printed on the label: Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market; CE marking; 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing; UIAA logo; Number of the relevant EN normative of reference; Breaking load; Batch number (ZZ) and year of manufacture (YYYY); Country of manufacturing.

4) TRACEABILITY. For EN 362 or EN 362+EN 12275 connectors: individual serial number (AAAA-DDD-YY) composed of progressive number (AAAA), day (DDD) and year of manufacture (YY). For EN 12275 connectors: batch number (BB-YY) composed of production batch number (BB) and year of manufacture (YY). For EN 566 slings: batch number (BB) and year of manufacture (YYYY).

5) CHECKS. Before every usage, check the following: that there are no signs of wear, cracking, corrosion or deformation (Fig. 7.1); that the locking system is working properly; that there is no dirt (e.g. sand); that any slings are inserted correctly and do not show signs of wear and tear, abrasion, ruined stitching, broken threads or weave fraying. During each use check: that the connector is loaded in the correct direction (Fig. 7.3); the gate closes perfectly and locks; for connectors with catch-free closures, that the recess in the gate is free of dirt (earth, mud, stones, etc.), snow or ice (Fig. 7.2); that no obstacle interferes with the connector and that the connector is not resting on the rock or another structure.

6) WARNINGS. The device has been designed to be used in weather conditions that can normally be withstood by humans (temperature of use within -30°C and +40°C). All the materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity. The first letter of the product code (Fig. 11) indicates the manufacturing material: steel (3), stainless steel (4), light alloy (2). Accidental opening of the gate due to knocks, pressure or vibration reduces substantially the load-bearing capacity of the connector. **Warning!** Avoid putting loads onto the connector's gate and do not open it under load.

7) EN 12275 / EN 566 SPECIFIC INSTRUCTIONS. This part illustrates the specific use of the connectors and quickdraws for mountaineering and similar activities. 7.1 - EN 12275 classification (Fig. 4). Basic connector (type B): designed for use in a belay system; HMS-type connector (type H): designed principally for dynamic belaying, e.g. Munter hitch (Fig. 7.13÷7.14) ; Connector for via ferrata (type K): where the rope or sling needs to be kept in a fixed position in the connector (Fig. 7.15); Terminal connector (type T): designed so that the load is in a pre-established direction; Oval connector (type X): designed mainly for artificial climbing and use with pulleys; Connector with screw-up closure (type Q): for long-duration or permanent connections. **7.2 - Quickdraw use instructions (Fig. 8).** Place the quickdraw and rope so that the gate of the lower connector is away from the direction of climbing and so that the rope is inserted from the rock outwards through the connector (Fig. 8.1).**Note carefully!** If you don't do this, a fall could cause the rope to accidentally come out of the connector. **Note carefully!** Humidity, contact with sharp edges and knots can reduce the strength of the sling. **Note carefully!** The devices made in Dyneema have a low melting point (140 ° C). **7.3 - Sling fasteners.** These products are not PPE and they are not designed to carry the weight of the user. Always visually check both sides of the carabiner to verify that it has been passed through both the sling and the fastener (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Caution!** Never use these devices with tape slings of the type shown in Fig. 13.3, danger of death! As for their use with quickdraw slings, please note that some fasteners are intended for use with bottom carabiners (rope end), while others are for the top carabiners (bolt end): figures from 13.1 to 13.4 show how to use bottom-carabiner fasteners; figures from 13.5 to 13.9 show how to use top-carabiner fasteners. **Caution!** Only use the different types of fasteners as shown (Fig. 5.3-13). **Caution!** Only use top-carabiner sling fasteners with the quickdraw slings they have been sold with. In case of replacement, never use the fasteners with quickdraw slings that have end loops larger than specified (Fig. 13.5).

8) EN 362 SPECIFIC INSTRUCTIONS. Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential).

8.1 - EN 362 Classification. Basic connector (class B): to be used as a component; multi-use connector (class M): can be secured along the major and minor axis; end connector (class T): to be used as an element of a subsystem so that the load is in a pre-set direction; anchorage connector (class A): to be used for the direct connection to a specific type of anchorage; screw-lock connector (class Q): for long lasting or permanent connections, when the hooking and unhooking operations are not frequent.

8.2 - Periodic check. At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. Device identification sheet (Fig. A): A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls production. Device periodic check sheet (Fig. B): O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device fit for use, device unfit for use or device to be checked; T) Date of next check.

8.3 - Specific warnings. Before every usage, it is compulsory to: ensure that all the devices display the correct standard reference and are in perfect working order; ensure that the maintenance documents of every device are updated correctly; carefully consider the safest access way, be suitably equipped and have a rescue plan to recover an operator in difficulty; check, in a fall arrest system, the free space required below the user in the workplace (Fig. 9.4), so that in case of a fall there is no collision with the ground nor the presence of other obstacles in the path of the fall. During every use, it is compulsory: to make sure that the device or the anchor point are always correctly positioned and that the work is carried out in such as way as to reduce the risk and the fall height to a minimum, in order to ensure the safety of the operator (Fig. 9.1÷9.3). **Warning!** Always bear in mind the length of the devices used.

6.4 - Instructions for use. The class Q connectors must be used with the sleeve closed in accordance with the torque so that no thread is visible (Fig. 6.27). The connectors with auto-locking gates and manual screw-locking are not suitable for work that necessitates frequent hooking and unhooking operations. Check the points of possible connection to the harness, as the full body harnesses are the only body containment devices that can be used in a fall arrest system. Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges (Fig. 9.1). **Warning!** Connection to wide belts can reduce the connector's strength.

9) LEGEND. Climber (Fig. 2.1); Fall (Fig. 2.2); Harness (Fig. 2.3).

ITALIANO

ISTRUZIONI D'USO GENERALI. Per informazioni aggiuntive, altre lingue e/o versioni aggiornate visitare il sito www.climbingtechnology.com.

1) ADDESTRAMENTO E FORMA FISICA. Le attività legate all'uso di questo dispositivo sono potenzialmente pericolose ed il suo impiego è riservato esclusivamente a persone esperte ed addestrate. Prima dell'utilizzo è indispensabile: aver ricevuto un'istruzione e una formazione adeguate o, laddove necessario, un addestramento specifico per l'uso dei dispositivi; avere acquisito familiarità con il dispositivo; essere in perfetta forma psico-fisica. **Attenzione!** L'assunzione di sostanze alcoliche o psicotrope, compresi i medicinali che possono alterare percezione, stabilità e attenzione, sono tassativamente da evitare.

2) AVVERTENZE PRIMA DELL'USO. Prima dell'utilizzo: leggere e comprendere le istruzioni generali e specifiche che devono obbligatoriamente accompagnare ogni dispositivo; assicurarsi che l'attrezzatura nel suo complesso sia in perfetto stato di funzionamento, sia adeguata all'impiego previsto e tutti gli elementi siano tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore; verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. **Attenzione!** Verificare sempre la compatibilità delle eventuali corde utilizzate: alcune di esse possono essere infatti più o meno scorrevoli a causa di diversi fattori (costruzione della guaina, eventuali trattamenti superficiali, diametro inadeguato, corde bagnate o ghiacciate). **Attenzione!** Non utilizzare un dispositivo al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti! Ognuno è responsabile delle proprie scelte e azioni: chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questi dispositivi. La responsabilità del costruttore è limitata alla difettosità di fabbricazione e dei materiali impiegati. **Attenzione!** Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi, potenzialmente mortali. **Attenzione!** I modi di utilizzo impropri od errati sono molteplici e soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

3) DISPOSITIVI AD USO PERSONALE. Ciascun dispositivo è da considerarsi per uso strettamente personale. In caso di impiego da parte di un secondo utilizzatore, eseguire un controllo del dispositivo prima e dopo l'impiego e, laddove richiesto, annotarne gli estremi sull'apposita scheda. **Attenzione!** Non usare mai un dispositivo di cui non si conosca il percorso di vita completo o sprovvisto della corretta documentazione (istruzioni d'uso, eventuale scheda di controllo, etc.).

4) MARCATURA. Le indicazioni presenti sul dispositivo possono apparire in luoghi diversi a seconda della dimensione dello stesso. **Attenzione!** Non rimuovere etichette o marcature e verificare che siano tutte leggibili anche dopo l'uso.

5) DURATA DI VITA. È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché essa è influenzata da molteplici fattori (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale; 5 anni di utilizzo frequente; 1 anno di utilizzo intensivo o professionale/commerciale (es. corsi, noleggio etc.). Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. **Attenzione!** La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di dubbi sul funzionamento e sul buono stato di conservazione di un dispositivo astenersi dall'utilizzo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.

6) ELIMINAZIONE. Interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo: se la durata di vita massima è stata superata; se risultasse obsoleto, incompatibile con dispositivi più moderni o superato a causa di aggiornamenti normativi; se il risultato dei controlli non è soddisfacente; se si è incerti sul buono stato dello stesso; se questo è stato sottoposto ad un evento eccezionale o a una forte caduta: anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo, la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. **Attenzione!** Distruggere i prodotti scartati per evitarne ulteriori utilizzi.

7) SMALTIMENTO. Alla fine del ciclo di vita del dispositivo, cioè alla conclusione della sua vita operativa, è necessario provvedere al suo smaltimento tenendone in considerazione il potenziale impatto sull'ambiente. A questo scopo si raccomanda che i prodotti siano smaltiti nel pieno rispetto delle disposizioni legislative in vigore nel paese in cui lo smaltimento dovrà avvenire.

8) MANOMISSIONI E RIPARAZIONI. Qualsiasi alterazione o manomissione fa decadere immediatamente il diritto alla garanzia ed è vietata perché può compromettere la sicurezza del dispositivo stesso. Le riparazioni, ove possibili, devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore o da personale espressamente autorizzato dal costruttore stesso.

9) LUBRIFICAZIONE. Nei dispositivi metallici, in caso di necessità, lubrificare le eventuali parti mobili usando esclusivamente olio spray a base siliconica. **Attenzione!** Quantità di olio eccessive favoriscono l'adesione di polvere o sporco. Rimuovere con un panno l'eventuale olio in eccesso. **Attenzione!** Verificare che la lubrificazione non comprometta la corretta interazione fra il dispositivo ed altri componenti del sistema (es. corde).

10) MANUTENZIONE E PULIZIA. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi e taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua pulita e, se necessario, aggiungere una minima quantità di sapone neutro per rimuovere lo sporco più persistente; aiutarsi con un panno pulito non abrasivo. Per la disinfezione, usare sali di ammonio diluiti secondo le prescrizioni di sicurezza fornite con il prodotto. In caso di dispositivi umidi o bagnati, lasciare asciugare all'aria aperta lontano da fonti di calore dirette.

11) STOCCAGGIO E TRASPORTO. Per uno stoccaggio ottimale riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente in locali ben ventilati. Non esporre i dispositivi all'azione di sostanze chimicamente aggressive, a polvere o sporco persistenti o ad ambienti con alte concentrazioni di sale. Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

12) GARANZIA. 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguate, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui essi verranno usati.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 362 / 12275 / 566.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei connettori per alpinismo EN 12275, delle fettucce per alpinismo EN 566 e dei connettori da lavoro EN 362.

1) NOMENCLATURA. Connettore (Fig. 5.1-5.2): 1) Corpo; 2) Chiusura catch free; 3) Chiusura tradizionale; 4) Ghiera; 5) Leva; 6) Perno; 7) Area di marcatura; 8) Sistema ACL; 9) Barretta capacitiva; 10) Girello; 11) Girello con indicatore di caduta. Rinvio (Fig. 5.3): 12) Connettore superiore; 13) Etichetta; 14) Fettuccia EN 566; 15) Supporto ferma-fettuccia; 16) Connettore inferiore.

2) SISTEMI DI CHIUSURA DEI CONNETTORI. Con leva automatica: senza sistema di bloccaggio (Fig. 6.1÷6.2); con bloccaggio manuale a vite (Fig. 6.3÷6.6); con bloccaggio automatico a baionetta (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), a doppia leva (Fig. 6.17÷6.20). Senza leva automatica: a pinza (Fig. 6.21÷6.23); con ghiera a vite (Fig. 6.24÷6.27).

3) MARCATURA. Sul connettore sono riportate le seguenti indicazioni: Marchio CE; 0639/0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; Numero di lotto (0000); Eventuale numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY); Carichi massimi garantiti: asse maggiore (Fig. 3.1); asse minore (Fig. 3.2); asse maggiore / leva aperta (Fig. 3.3); Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; Eventuale logo UIAA. **Attenzione!** Individuare la classe di appartenenza e l'apertura massima in mm (A) del proprio connettore consultando la tabella (Fig. 11). Solo per i connettori EN 12275 con sistema di bloccaggio: lettera, inserita in un cerchio, indicante i connettori del tipo H, K, X, B e T. Solo per i connettori EN 362: numero e anno della norma di riferimento, seguito da una lettera che identifica la classe del connettore; codice del modello. Sull'etichetta della fettuccia sono riportate le seguenti indicazioni: Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; Marchio CE; 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; Logo UIAA; Numero della norma EN di riferimento; Carico di rottura; Numero di lotto (BB) e anno di fabbricazione (YYYY); Paese di fabbricazione.

4) TRACCIABILITÀ. Per i connettori EN 362 o EN 362+EN 12275: numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno (DDD) e anno di fabbricazione (YY). Per i connettori EN 12275: numero di lotto (BB-YY) composto da lotto di produzione (BB) e anno di fabbricazione (YY). Per le fettucce EN 566: numero di lotto (BB) e anno di fabbricazione (YYYY).

5) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosioni o deformazioni (Fig. 7.1); i sistemi di chiusura e bloccaggio funzionino correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); eventuali fettucce siano inserite correttamente e non presentino segni di usura, abrasioni, cuciture rovinate, fili tagliati o sfilacciature della trama. Durante ogni utilizzo verificare: che il connettore sia caricato nella direzione corretta (Fig. 7.3); la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio; nei connettori con chiusura catch-free, che l'intaglio presente sulla leva sia libero da sporco (terra, fango, sassolini, etc.), neve o ghiaccio (Fig. 7.2); che nessun ostacolo interferisca con il connettore e che questo non appoggi in modo critico sulla roccia o altre strutture.

6) AVVERTENZE. Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura d'utilizzo compresa fra -30°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. La prima lettera del codice prodotto (Fig. 11) indica il materiale di fabbricazione: acciaio (3), acciaio inox (4), lega leggera (2). Un'apertura accidentale della leva dovuta a urti, pressioni o vibrazioni diminuisce considerevolmente la resistenza del connettore. **Attenzione!** Evitare di applicare carichi sulla leva del connettore e non aprirla sotto carico.

7) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12275 / EN 566. Questa parte illustra l'utilizzo specifico di connettori e rinvii utilizzati in alpinismo e attività similari. **7.1 - Classificazione EN 12275** (Fig. 4). Connettore base (tipo B): progettato per l'utilizzo in un sistema di assicurazione; Connettore HMS (tipo H): progettato principalmente per l'assicurazione dinamica, es. mezzo barcaiolo (Fig. 7.13÷7.14) ; Connettore da via ferrata (tipo K): laddove necessario utilizzare un supporto ferma-corda/fettuccia (Fig. 7.15); Connettore terminale (tipo T): progettato affinché il carico sia in una direzione prestabilita; Connettore ovale (tipo X): progettato principalmente per l'arrampicata artificiale e l'uso con carrucole; Connettore con chiusura a vite (tipo Q): per connessioni di lunga durata o permanenti. **7.2 - Istruzioni d'uso rinvii** (Fig. 8). Introdurre la corda nel connettore inferiore in modo che la sua leva sia opposta alla direzione di progressione dell'arrampicatore e che la corda sia inserita dalla parete verso l'esterno (Fig. 8.1). **Attenzione!** In caso contrario una caduta potrebbe provocare l'uscita accidentale della corda. **Attenzione!** Umidità, ghiaccio, contatto con bordi affilati e presenza di nodi possono compromettere la resistenza della fettuccia. **Attenzione!** I dispositivi realizzati in Dyneema hanno una bassa temperatura di fusione (140°C). **7.3 - Supporti ferma-fettuccia.** Questi prodotti non sono dei DPI e non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore. Controllare sempre visivamente entrambi i lati del moschettone per verificare che sia inserito sia nella fettuccia che nel supporto ferma-fettuccia (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Attenzione!** Non utilizzare questi dispositivi con anelli di fettuccia della tipologia indicata in Fig. 13.3, pericolo di morte! Nell'uso con fettucce da rinvio alcuni supporti sono destinati al moschettone inferiore, altri al moschettone superiore: i disegni da 13.1 a 13.4 mostrano l'impiego dei supporti per il moschettone inferiore; i disegni da 13.5 a 13.9 mostrano l'impiego dei supporti per il moschettone superiore. **Attenzione!** Utilizzare i vari supporti esclusivamente come mostrato (Fig. 5.3-13). **Attenzione!** Utilizzare i supporti ferma-fettuccia per moschettone superiore solo con le fettucce da rinvio con cui sono stati venduti. In caso di sostituzione non utilizzare tali supporti con fettucce da rinvio aventi asole di dimensione maggiore di quanto indicato (Fig. 13.5).

8) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 362.

Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali).

8.1 - Classificazione EN 362 (Fig. 4). Connettore di base (classe B): da utilizzare come componente; Connettore multiuso (classe M): può essere caricato lungo l'asse maggiore e minore; Connettore di terminazione (classe T): da utilizzare come elemento di un sottosistema in modo tale che il carico sia in una direzione prestabilita; Connettore di ancoraggio (classe A): da utilizzare per il collegamento diretto ad uno specifico tipo di ancoraggio; Connettore con ghiera a vite (classe Q): per connessioni di lunga durata o permanenti, quando le operazioni di sgancio e aggancio non sono frequenti. **8.2 - Controllo periodico.** Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A): A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B): O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo. **8.3 - Avvertenze specifiche.** Prima di ogni utilizzo è necessario: assicurarsi che tutti i dispositivi riportino la corretta referenza normativa e siano in perfetto stato di funzionamento; assicurarsi che le schede di manutenzione di ogni dispositivo siano correttamente aggiornate; avere ponderato con attenzione la via di accesso più sicura, essersi equipaggiati adeguatamente ed avere previsto una procedura di soccorso per il recupero dell'operatore in difficoltà; verificare, in un sistema di arresto caduta, lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro (Fig. 9.4), in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Durante ogni utilizzo è necessario: per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta (Fig. 9.1÷9.3). **Attenzione!** Tenere sempre in considerazione la lunghezza dei dispositivi utilizzati. **8.4 - Istruzioni d'uso.** I connettori di classe Q, devono essere utilizzati con la ghiera chiusa secondo la coppia di serraggio in modo che nessun filetto risulti visibile (Fig. 6.27). I connettori con leva automatica e bloccaggio manuale a vite non sono adatti in caso di lavori con frequenti operazioni di sgancio e aggancio. Verificare i punti di collegamento possibili all'imbracatura, in quanto le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento del corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti (Fig. 9.1). **Attenzione!** Il collegamento a cinghie larghe può ridurre la resistenza del connettore.

9) LEGENDA. Arrampicatore (Fig. 2.1); Caduta (Fig. 2.2); Imbracatura (Fig. 2.3).

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION. Pour de plus amples informations, d'autres langues et/ou versions mises à jour, consulter le site www.climbingtechnology.com.

1) ENTRAÎNEMENT ET CONDITION PHYSIQUE. Les activités liées à l'utilisation de ce dispositif sont potentiellement dangereuses, c'est pourquoi celui-ci doit uniquement être utilisé que par des personnes expertes et entraînées. Avant toute utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation adaptée ou, si nécessaire, un entraînement spécifique pour l'utilisation du dispositif, de s'être familiarisé avec le dispositif et d'être en parfaite condition psychophysique. **Attention !** La consommation de substances alcooliques ou de psychotropes, y compris de médicaments pouvant altérer la perception, la stabilité et l'attention, est à éviter impérativement.

2) INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION. Avant l'utilisation : lire et comprendre les instructions générales et spécifiques devant obligatoirement accompagner chaque dispositif ; s'assurer du parfait état de fonctionnement de l'équipement complet, de son adéquation à l'utilisation prévue ainsi que de la compatibilité de tous les éléments entre eux et de leur conformité aux règlements, normes et directives en vigueur ; vérifier que le système soit correctement assemblé et que les divers composants fonctionnent sans interférer les uns avec les autres. **Attention !** Toujours vérifier la compatibilité des éventuelles cordes utilisées : en effet, certaines d'entre elles peuvent être plus ou moins glissantes du fait de divers facteurs (fabrication de la gaine, éventuels traitements superficiels, diamètre inadapté, cordes mouillées ou gelées). **Attention !** Ne pas utiliser le dispositif au-delà de ses limites ni à d'autres fins que celles prévues ! Chacun est responsable de ses choix et de ses actions : si vous n'êtes pas en mesure d'assumer une telle responsabilité, n'utilisez pas ce dispositif. La responsabilité du fabricant est limitée aux défauts de fabrication et des matériaux utilisés. **Attention !** Se munir d'un équipement de protection individuelle ne justifie pas l'exposition à des risques potentiellement mortels. **Attention !** Les modes d'utilisation impropres ou erronés sont multiples et seuls les modes indiqués comme corrects sont admis : tout autre mode d'utilisation possible doit être considéré comme interdit.

3) DISPOSITIF À UTILISATION PERSONNELLE. Chaque dispositif doit être considéré à usage strictement personnel. En cas d'utilisation par un deuxième utilisateur, procéder à un contrôle du dispositif avant et après l'utilisation et, si nécessaire, reporter les informations sur la fiche prévue à cet effet. **Attention !** N'utilisez jamais un dispositif dont vous ne connaissez pas le parcours de vie complet ou dépourvu de la documentation appropriée (instructions d'utilisation, éventuelle fiche de contrôle, etc.).

4) MARQUAGE. Les indications présentes sur le dispositif peuvent être situées à divers endroits selon la dimension de celui-ci. **Attention !** Ne pas retirer les étiquettes ni les marquages et vérifier que ceux-ci soient toujours lisibles après utilisation.

5) DURÉE DE VIE. Il est difficile de déterminer avec précision la durée de vie réelle d'un dispositif car celle-ci est en fonction de multiples facteurs (environnement d'utilisation, conditions climatiques, conditions de stockage, fréquence et intensité d'utilisation, etc.) quoi qu'il en soit il est possible d'en estimer la durée de vie maximale, laquelle est constituée d'une période initiale de stockage optimal et d'une période de vie opérationnelle. La durée de vie maximale des produits textiles ou plastiques est de 12 ans à compter de la date de production indiquée alors que leur durée de vie opérationnelle peut être estimée sur la base de la fréquence d'utilisation : 10 ans pour une utilisation occasionnelle ; 5 ans pour une utilisation fréquente ; 1 an pour une utilisation intensive ou professionnelle/commerciale (ex. cours, location, etc.). Concernant les produits métalliques, leur durée de vie maximale est en théorie indéfinie mais il est conseillé de les changer après 10 ans d'utilisation. **Attention !** La durée de vie d'un dispositif peut également être limitée à une seule utilisation lorsqu'il est soumis à un événement exceptionnel (fortes chutes ou chutes en pendule, températures extrêmes, contact avec des agents chimiques nocifs ou avec des bords tranchants, etc.). En cas de doute sur le fonctionnement et le bon état de conservation d'un dispositif, ne pas l'utiliser et contacter immédiatement votre référent sécurité ou le fabricant lui-même.

6) MISE AU REBUT. Arrêtez immédiatement d'utiliser le dispositif dans les cas suivants: lorsque la durée de vie maximale est dépassée ; lorsque il est dévenu obsolète, incompatible avec du matériel plus moderne ou dépassé du fait de l'adoption de nouvelles normes; lorsque le résultat des contrôles n'est pas satisfaisant ; lorsque vous n'êtes pas sûr de son bon état ; lorsque celui-ci a été soumis à un événement exceptionnel ou à une forte chute : en effet, même si aucun défaut ou dégradation n'est visible à l'œil nu, la résistance initiale du matériel pourrait être sérieusement diminuée. **Attention !** Éliminer les produits mis au rebut afin d'empêcher leur réutilisation.

7) ÉLIMINATION. À la fin du cycle de vie du produit, c'est-à-dire à la fin de sa vie opérationnelle, il est nécessaire de procéder à son élimination en tenant compte de son impact potentiel sur l'environnement. C'est pourquoi, il est recommandé d'éliminer les produits en respectant les dispositions législatives en vigueur dans le pays où l'élimination doit être effectuée.

8) ALTÉRATIONS ET RÉPARATIONS. Toute altération emporte la déchéance immédiate du droit à la garantie et est interdite car elle est susceptible de compromettre la sécurité du dispositif. Les réparations, lorsqu'elles sont possibles, doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou par un personnel expressément autorisé par ce dernier.

9) LUBRIFICATION. Pour les dispositifs métalliques, si nécessaire, lubrifier les éventuelles parties mobiles uniquement à l'aide d'un spray d'huile à base de silicone. **Attention !** Une quantité d'huile excessive favorise l'adhérence de la poussière et de la saleté. Essuyer l'éventuel excès d'huile en utilisant un chiffon. **Attention !** Vérifier que la lubrification ne compromette pas la correcte interaction entre le dispositif et les autres composants du système (ex. : cordes).

10) ENTRETIEN ET NETTOYAGE. Éviter le contact avec des sources de chaleur, des matériaux abrasifs et tranchants, des substances corrosives ou des solvants. Laver à l'eau propre et, si nécessaire, ajouter une petite quantité de savon neutre afin d'éliminer la saleté la plus persistante ; utiliser un chiffon propre non abrasif. Pour la désinfection, utiliser des sels d'ammonium dilués en suivant les prescriptions de sécurité fournies avec le produit. En cas de dispositif humide ou mouillé, le laisser sécher à l'air libre, loin de sources de chaleur directes.

11) STOCKAGE ET TRANSPORT. Pour un stockage optimal, entreposer le dispositif complètement sec à température ambiante dans des locaux bien ventilés. Ne pas exposer le dispositif à l'action de substances chimiquement agressives, à de la poussière ou de la saleté persistantes ou à des environnements à haute concentration saline. Durant le transport, éviter les compressions, l'exposition directe aux rayons du soleil et le contact avec des objets tranchants. Éviter de laisser le dispositif dans une voiture ou dans des lieux fermés exposés au soleil.

12) GARANTIE. La garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat, elle est valable pour tout défaut de fabrication ou des matériaux utilisés. La garantie n'est pas valable dans les cas suivants : usure normale, entretien et stockage inappropriés, utilisation incorrecte ou impropre, altérations ou réparations non autorisées, non-respect des instructions d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité concernant toute conséquence directe, indirecte ou accidentelle ainsi que tout dommage dérivant de l'utilisation incorrecte du dispositif, y compris en cas d'utilisation correcte dans des situations ne permettant pas de garantir les normes de sécurité adéquates. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que le revendeur fournisse ces instructions d'utilisation dans la langue du pays où le dispositif sera utilisé lorsque celui-ci est revendu hors du pays d'origine.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 362 / 12275 / 566. Cette notice contient les informations nécessaires à une utilisation correcte des connecteurs pour l'alpinisme EN 12275, des sangles pour l'alpinisme EN 566 et des connecteurs pour travail en hauteur EN 362.

1) NOMENCLATURE. Connecteur (Fig. 5.1-5.2) : 1) Corps ; 2) Fermeture catch-free ; 3) Fermeture traditionnelle ; 4) Bague de verrouillage; 5) Doigt ; 6) Pivot; 7) Zone de marquage ; 8) Système ACL ; 9) Barrette bloque-sangle ; 10) Émerillon ; 11) Émerillon avec indicateur de chute. Dégaine (Fig. 5.3) : 12) Connecteur supérieur ; 13) Étiquette ; 14) Sangle EN 566 ; 15) Anneau de maintien de sangle ; 16) Connecteur inférieur.

2) SYSTÈME DE FERMETURE DES CONNECTEURS. Avec doigt automatique : ssans système de blocage (Fig. 6.1÷6.2) ; avec verrouillage manuel à vis (Fig. 6.3÷6.6) ; avec verrouillage automatique à baïonnette (Fig. 6.7÷6.9),twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), à double levier (Fig. 6.17÷6.20). Sans doigt automatique : à pince (Fig. 6.21÷6.23); avec bague a vis (Fig. 6.24÷6.27).

3) MARQUAGE. Les indications suivantes sont apposées sur le connecteur : Marquage CE ; 0639/0333 (Numéro de l'organisme de contrôle du procès de fabrication); Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché ; numéro du lot de production (0000) ; éventuel numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) ; charge maximale garantie : grand axe (Fig. 3.1) ; petit axe (Fig. 3.2) ; grand axe / doigt ouvert (Fig. 3.3) ; Logotype pour avertir l'utilisateur qu'il faut lire attentivement les notices d'utilisation jointes au connecteur ; Éventuel logotype UIAA. **Attention !** Repérer la classe d'appartenance et l'ouverture maximale en mm (A) du connecteur en utilisant le tableau (Fig. 11). Seulement pour les connecteurs EN 12275 avec système de verrouillage : lettre encerclée qui indique les connecteurs du type H, K, X, B et T. Seulement pour les connecteurs EN 362 : numéro et année de la norme de référence, suivi par la lettre correspondante à la classe du connecteur ; code du modèle. Sur l'étiquette sont indiquées les indications suivantes : Nom du constructeur ou du responsable de la mise sur le marché ; Marquage CE ; 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production ; Logo UIAA ; Numéro de la normes EN de référence ; Charge de rupture ; Numéro de lot (ZZ) et année de production (YYYY) ; Pays de fabrication.

4) TRAÇABILITÉ. Pour les connecteurs EN 362 o EN 362+EN 12275 : numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) composé d'un numéro progressif (AAAA), jour (DDD) et année de fabrication (YY). Pour les connecteurs EN 12275: numéro du lot (BB-YY) composé du lot de production (BB) et année de fabrication (YY). Pour les sangles EN 566: numéro du lot (BB) et année de fabrication (YYYY).

5) CONTRÔLES. Avant chaque utilisation, vérifier que : le dispositif ne présente pas de signes d'usure, de fissurations, de corrosions ou de déformations (Fig. 7.1) ; le système de fermeture fonctionne correctement ; le dispositif ne présente pas de saleté (ex. : sable) ; les éventuelles sangles soient insérées correctement et qu'elles ne présentent pas de signes d'usure, d'abrasions, de coutures abîmées, de fils coupés ou d'effilochures sur la trame. Pendant chaque utilisation : vérifier que le connecteur soit chargé dans la bonne direction (Fig. 7.3) ; contrôler la parfaite fermeture du doigt ainsi que son verrouillage ; pour les connecteurs dotés de bec catch-free, vérifier que l'entaille du doigt ne présente pas de saleté (terre, boue, cailloux, etc.), de neige ni de glace (Fig. 7.2) ; vérifier qu'aucun obstacle soit d'interférence au connecteur et que celui-ci ne s'appuie pas de façon critique à la roche ou à d'autres structures.

6) AVERTISSEMENTS. Le dispositif a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation comprise entre -30°C et +40°C). Tous les matériaux et traitements sont anti-allergiques, ils ne causent pas d'irritations ni de sensibilisation de la peau. La première lettre du code produit (Fig. 11) indique le matériau de fabrication: acier (3), acier inox (4), alliage léger (2). Une ouverture accidentelle du doigt causé par des chocs, des pressions ou des vibrations diminue considérablement la résistance du connecteur. **Attention !** Éviter de charger le doigt du connecteur et ne pas l'ouvrir si chargé.

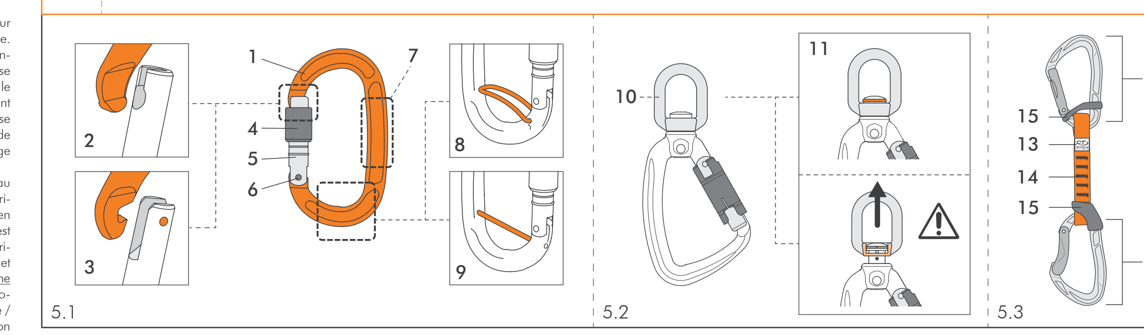
7) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 12275 / EN 566. Cette section illustre l'utilisation spécifique des connecteurs et des dégaines utilisés en alpinisme et lors d'activités similaires.

7.1 - Classification EN 12275 (Fig. 4). Connecteur base (type B) : conçu pour l'utilisation avec un système d'assurage ; Connecteur HMS (type H) : conçu principalement pour un assurage dynamique, ex. demi-cabestan (Fig. 7.13÷7.14) ; Connecteur pour via ferrata (type K) : où il est nécessaire d'utiliser un support pour garder en place la corde ou la sangle (Fig. 7.15) ; Connecteur terminal (type T) : conçu pour que la charge suive une direction établie ; Connecteur ovale (type X) : conçu principalement pour l'escalade artificielle et l'utilisation avec des poulies ; Connecteur avec verrouillage à vis (type Q) : pour des connexions de longue durée ou permanentes. **7.2 - Instructions d'utilisation des dégaines** (Fig. 8). Insérer la corde dans le connecteur inférieur de manière que le doigt du mousqueton soit toujours opposé à la direction suivie par le grimpeur et que la corde sorte de la paroi vers le grimpeur (Fig. 8.1). **Attention !** Autrement une chute pourrait entraîner la sortie de la corde du mousqueton. **Attention !** L'humidité, le glace, le contact avec des extrémités coupantes et la présence de nœuds peuvent compromettre la résistance de la sangle. **Attention !** Les dispositifs fabriqués en Dyneema ont une basse température de fusion (140 °C). **7.3 - Système anti-rotation.** Ces produits ne sont pas des EPI et ne sont pas conçus pour supporter le poids de l'utilisateur. Toujours contrôler visuellement chaque côté du mousqueton afin de vérifier qu'il passe bien dans la sangle et dans le système anti-rotation (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Attention !** Ne pas utiliser ce produit avec des anneaux de sangle dont la typologie est indiquée dans la Fig. 13.3 : danger de mort ! Utilisés avec des sangles de dégaine, certains systèmes anti-rotation sont destinés au mousqueton côté corde et d'autres au mousqueton côté ancrage : les dessins des Fig. 13.1 à 13.4 illustrent l'utilisation des systèmes anti-rotation pour le mousqueton côté corde ; les dessins des Fig. 13.5 à 13.9 illustrent l'utilisation des systèmes anti-rotation pour le mousqueton côté ancrage. **Attention !** Utiliser les différents systèmes anti-rotation exclusivement comme illustré (Fig. 5.3-13). **Attention !** Utiliser les systèmes anti-rotation pour le mousqueton côté ancrage uniquement avec les sangles de dégaine avec lesquelles ils ont été vendus. Si un remplacement de matériel doit avoir lieu, ne pas utiliser les systèmes anti-rotation avec des sangles de dégaine possédant des boucles de dimensions supérieures à celles indiquées (Fig. 13.5).

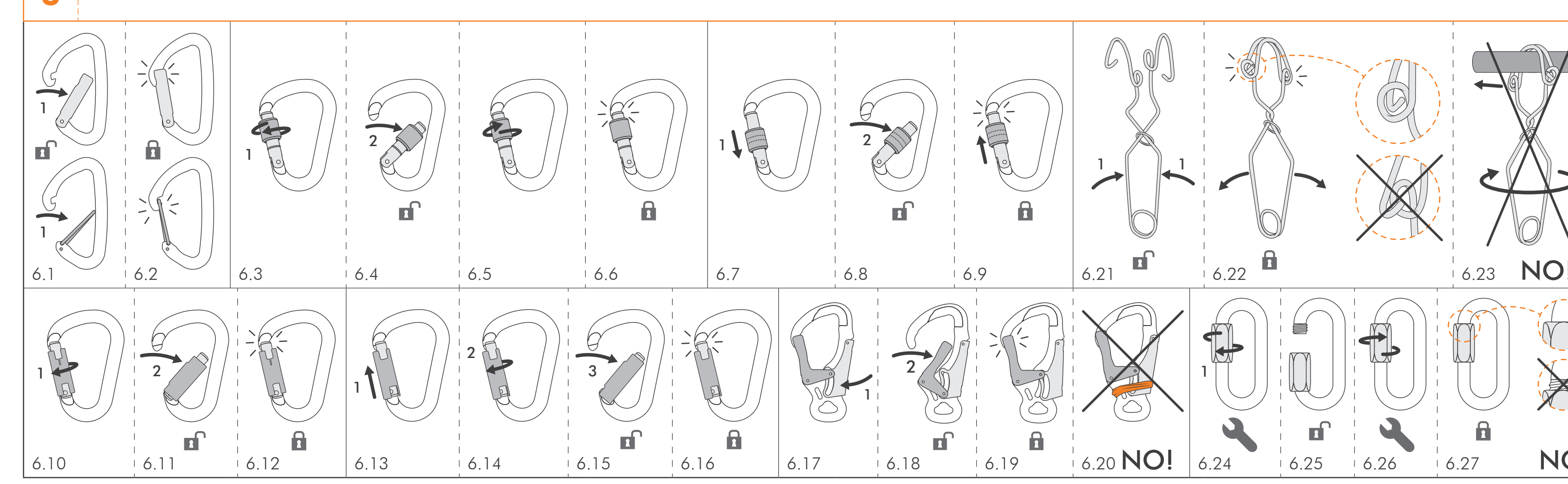
8) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 362. Toute activité exercée à plus de deux mètres de hauteur doit être soumise à l'utilisation d'Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chute. Avant d'accéder au poste de travail, tous les facteurs de risque doivent être pris en compte (environnementaux, concomitants et conséquents). **8.1 - Classification EN 362** (Fig. 4). Connecteur de base (classe B) : à utiliser comme composant ; connecteur multiusage (classe M) : il peut être installé sur le grand axe ou le petit axe ; connecteur d'extrémité manufacturé (classe T) : à utiliser comme élément d'un sous-système de sorte que la charge ait une direction préétablie ; connecteur d'ancrage (classe A) : à utiliser pour la connexion directe à un type d'amarrage spécifique ; connecteur à maillon rapide (classe Q) : pour connexions de longue durée ou permanentes, lorsque les opérations de décrochage et d'accrochage sont peu fréquentes.

8.2 - Contrôle périodique. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention !** En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) : A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration

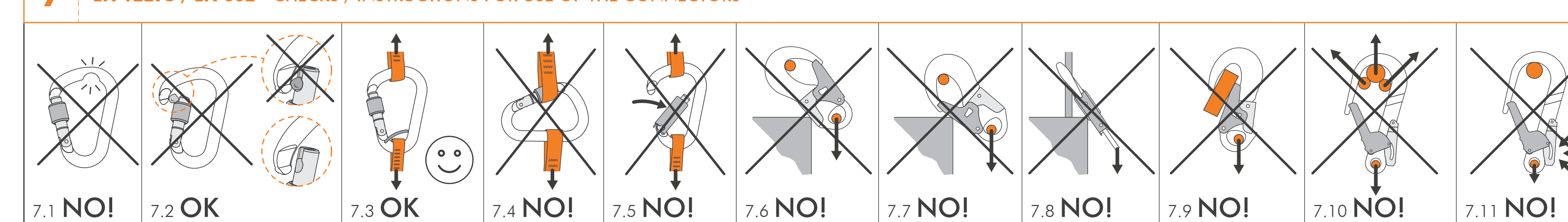
5 NOMENCLATURE OF PARTS

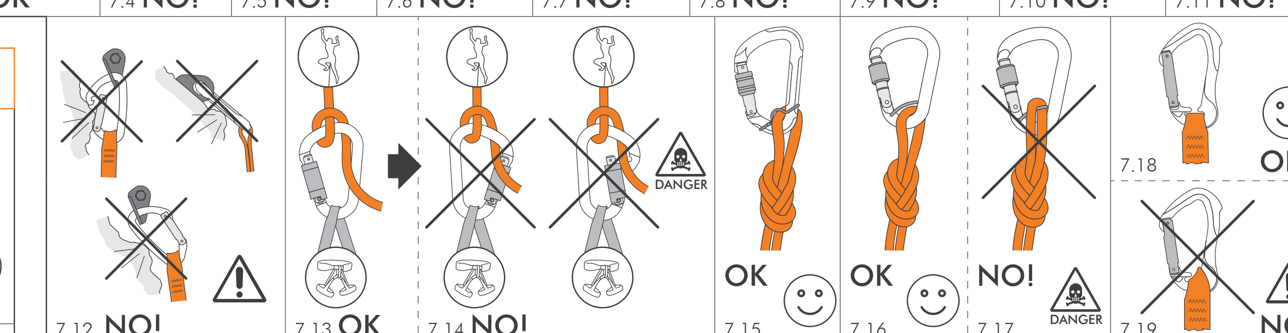


6 LOCKING SYSTEMS TYPOLOGY - INSTRUCTIONS FOR USE

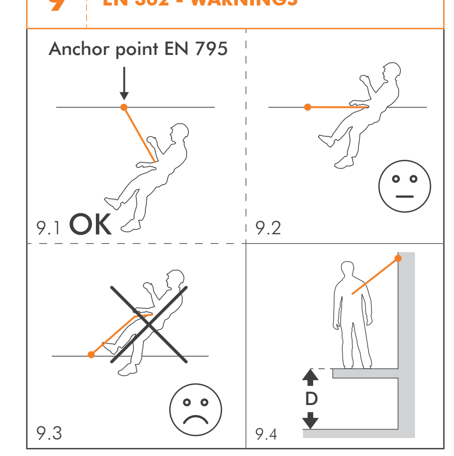


7 EN 12275 / EN 362 - CHECKS / INSTRUCTIONS FOR USE OF THE CONNECTORS

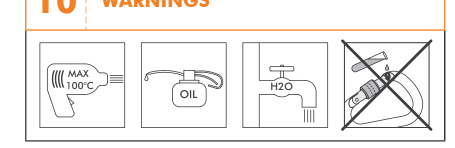




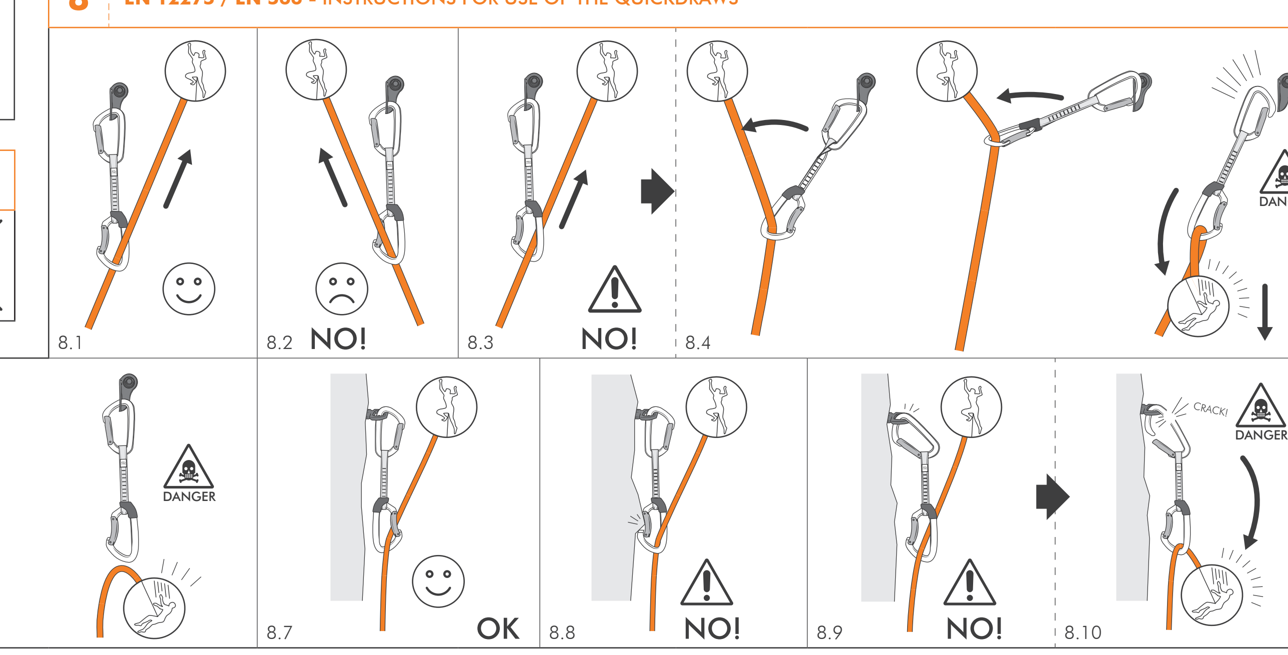
9 EN 362 - WARNINGS



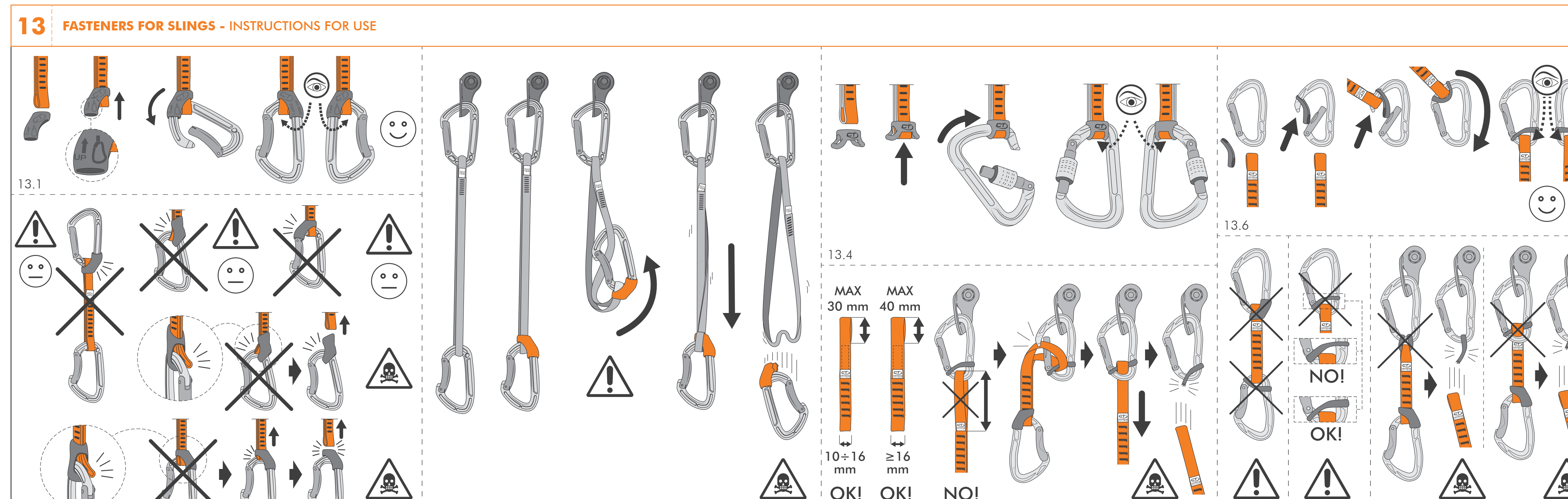
10 WARNINGS



8 EN 12275 / EN 566 - INSTRUCTIONS FOR USE OF THE QUICKDRAWS



13 FASTENERS FOR SLINGS - INSTRUCTIONS FOR USE



13.3 - ATTENTION! DO NOT USE WITH THIS TYPE OF SLING!

13.5 - PAY ATTENTION TO THE SIZE OF THE WEBBING LOOP!

CONNECTORS QUICKDRAWS

EN Connectors and quickdraws.
IT Connettori e rinvii.
FR Connecteurs ans dégaines.
DE Karabiner und Expressschlingen.
ES Conectores y reenvíos.
PT Conectores e retornos.
SE Kopplingsanordningar och quickdraws.
FI Sulkurenkaat ja jatkot.
NO Karabiner og slyngesett.
DK Konnektorer og quickdraws.

CE 0333
CE 0639

EN 12275 - EN 566 - EN 362:2004
INDIVIDUALLY TESTED CONNECTORS
MADE IN ITALY

89/686/CEE - Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G_1 S_1 + G_2 S_2

1

IST01-CTGS1_rev.10 11-17

climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

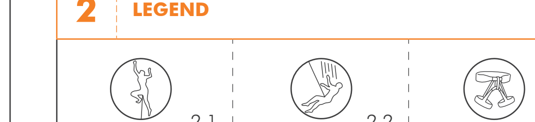
1 EN 362 / TRACEABILITY

individual serial number

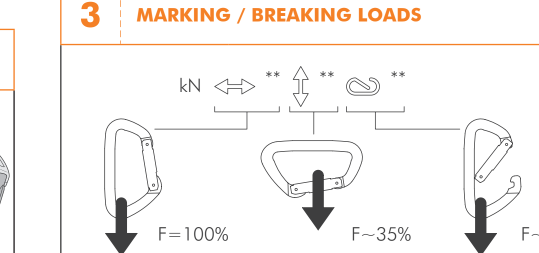
AAAA - DDD - YY

progressive number - day of manufacture - year of manufacture

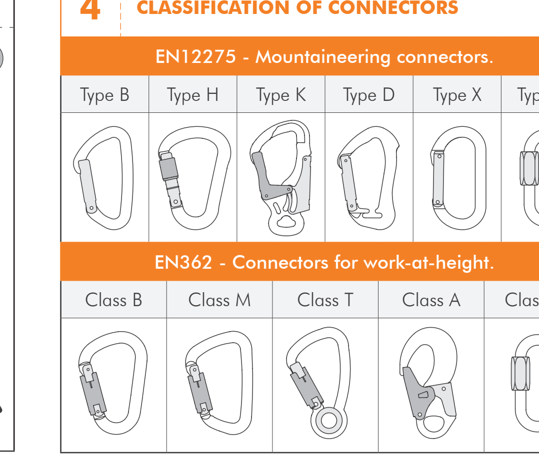
2 LEGEND



3 MARKING / BREAKING LOADS



4 CLASSIFICATION OF CONNECTORS



B **DEVICE PERIODIC CHECK SHEET**

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
1		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
2		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
3		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
4		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
5		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
6		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
7		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
8		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
9		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
10		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	

; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE ; N) Organisme notifié contrôlant la production. Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) : O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.
8.3 - Avertissements spécifiques. Avant chaque utilisation, il est nécessaire de : s'assurer que tous les éléments du dispositif présentent la correcte référence normative et qu'ils sont en parfait état de fonctionnement ; s'assurer que les fiches d'entretien de chaque élément sont correctement mises à jour ; avoir pondéré avec attention la voie d'accès la plus sûre, s'être équipé de façon appropriée et avoir prévu une procédure de secours pour le sauvetage de l'opérateur en difficulté ; vérifier, en cas d'utilisation d'un système antichute, l'espace libre nécessaire sous l'utilisateur sur le lieu de travail (Fig. 9.4), de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ni avec d'autres obstacles éventuellement présents sur la trajectoire de chute. Pendant chaque utilisation, il est nécessaire que : le dispositif ou le point d'amarrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de façon à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute, ceci afin d'assurer la sécurité de l'opérateur (Fig. 9.1÷9.3). **Attention !** Toujours tenir compte de la longueur du dispositif utilisé.
8.4 - Instructions d'utilisation. Les connecteurs de classe Q doivent être utilisés à maillon fermé selon le couple de serrage de sorte qu'aucun filetage ne soit visible (Fig. 6.27). Les connecteurs à fermeture automatique avec verrouillage manuel à vis ne sont pas adaptés à des opérations fréquentes de décrochage et d'accrochage. Vérifier les points de connexion au harnais possibles, étant donné que les harnais intégraux sont les seuls dispositifs de limitation du corps pouvant être utilisés avec un système antichute. Seuls des points d'amarrage conformes à la norme EN 195 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants doivent être utilisés (Fig. 9.1). **Attention !** Toujours tenir compte de la longueur du dispositif utilisé. **9) LÉGENDE.** Grimpeur (Fig. 2.1) ; Chute (Fig. 2.2) ; Harnais (Fig. 2.3).

DEUTSCH

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN. Zusätzliche Informationen, weitere Sprachen und/oder Versionen finden Sie auf der Webseite www.climbingtechnology.com.
1) EINSCHULUNG UND KÖRPERLICHE FITNESS. Die Aktivitäten im Zusammenhang mit dieser Vorrichtung bergen Gefahren, deshalb ist sein Einsatz ausschließlich sachkundigen und mit dem Umgang vertrauten Personen vorbehalten. Vor der Verwendung müssen Sie unbedingt über eine entsprechende Sachkenntnis und Ausbildung verfügen und gegebenenfalls eine spezielle Einschulung in Bezug auf den Einsatz der Vorrichtungen erhalten. Außerdem müssen Sie mit der Vorrichtung vertraut und körperlich fit sein. **Achtung!** Keinesfalls dürfen alkoholische oder psychotrope Substanzen, einschließlich Medikamente, welche die Aufnahmefähigkeit, das Gleichgewicht und die Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, eingenommen werden.
2) VOR DEM EINSATZ ZU BEACHTEN. Lesen und erfassen Sie vor dem Einsatz: die jeder Vorrichtung verpflichtend beiliegenden allgemeinen Anweisungen. Vergewissern Sie sich von der tadellosen Funktionsfähigkeit der gesamten Vorrichtung, prüfen Sie, ob es für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist und alle Elemente untereinander kompatibel sind und den geltenden Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen; Stellen Sie sicher, dass das System korrekt zusammengebaut ist und die einzelnen Komponenten ohne gegenseitige Interferenzen funktionieren. **Achtung!** Überprüfen Sie stets die eventuell eingesetzten Seile auf ihre Kompatibilität: Manche sind aufgrund verschiedener Faktoren (Beschaffenheit der Ummantelung, mögliche Oberflächenbehandlung, falscher Durchmesser, nasse oder vereiste Seile) mehr oder weniger rutschig. **Achtung!** Verwenden Sie eine Vorrichtung nicht außerhalb seiner Einsatzbeschränkungen bzw. für andere als die vorgesehenen Zwecke! Jeder ist für sein eigenes Tun und Handeln verantwortlich: Wer nicht in der Lage ist, diese Selbstverantwortung zu übernehmen, sollte diese Vorrichtungen keinesfalls benutzen. Die Herstellerhaftung beschränkt sich auf Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. **Achtung!** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung rechtfertigt nicht, sich Risiken, auch potenziell tödlichen, auszusetzen. **Achtung!** Es bestehen vielfältige Möglichkeiten des unsachgemäßen oder falschen Einsatzes, und einzig die als korrekt angeführten Arten sind zulässig. Alle anderen Einsatzarten gelten als verboten.
3) VORRICHTUNGEN FÜR DEN PERSÖNLICHEN GEBRAUCH.
Jede Vorrichtung ist strikt für den persönlichen Gebrauch anzusehen. Falls es von einem Zweitnutzer verwendet wird, sind vor und nach dem Einsatz an der Vorrichtung Kontrollen vorzunehmen und gegebenenfalls die Daten auf einem speziellen Blatt zu vermerken. **Achtung!** Verwenden Sie niemals eine Vorrichtung, wenn Sie nicht über seine vollständige Nutzungsdauer Bescheid wissen bzw. wenn die ordnungsgemäßen Unterlagen fehlen (Bedienungsanleitung, eventuelles Kontrollblatt usw.).
4) KENNZEICHNUNG. Die Angaben an der Vorrichtung können sich je nach seiner Größe an verschiedenen Positionen befinden. **Achtung!** Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen und prüfen Sie sie auch nach dem Einsatz auf ihre Lesbarkeit.
5) NUTZUNGSDAUER. Die reale Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann nicht genau vorhergesagt werden, da sie von unzähligen Faktoren (Einsatzumgebung, klimatischen Aspekten, Lagerungszustand und der Nutzungsintensität) beeinflusst wird, man kann die maximale Lebensdauer jedoch basierend auf einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer darauf folgenden Betriebszeit schätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch; 5 Jahre bei häufiger Anwendung; 1 Jahr bei intensivem oder professionellem/kommerziellem Gebrauch (z.B. Kurse, Verleih usw.). Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. **Achtung!** Die Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann sich im Fall von Ausnahmesituationen auch auf einen einmaligen Einsatz beschränken (schwere Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten usw.). Bei Unsicherheiten in Bezug auf die Funktionsfähigkeit und den ordnungsgemäßen Erhaltungszustand einer Vorrichtung setzen Sie es bitte nicht ein und kontaktieren sofort den Sicherheitsverantwortlichen oder den Hersteller.
6) ENTFERNUNG. Stoppen Sie den Einsatz der Vorrichtung umgehend: wenn die maximale Nutzungsdauer überschritten wurde; falls veraltet, mit moderneren Geräten inkompatibel oder aufgrund geänderter Normen überholt; wenn das Ergebnis der Kontrollen unzufriedenstellend war, falls Sie von seinem ordnungsgemäßen Zustand nicht überzeugt sind und falls es im Zusammenhang mit der Vorrichtung zu einem Ausnahmeereignis oder zu einem schweren Sturz gekommen ist. Auch wenn bei der Sichtprüfung keine Beschädigung oder Beeinträchtigung festgestellt werden kann, könnte seine ursprüngliche Widerstandsfähigkeit deutlich herabgesetzt sein. **Achtung!** Zerstören Sie abgelegte Produkte sofort, damit sie nicht erneut eingesetzt werden.
7) ENTSORGUNG. Am Ende des Produktlebenszyklus, d.h. bei Beendung des Betriebslebens, muss für die Entsorgung des Produkts gesorgt werden und dabei eine potenzielle Auswirkung auf die Umwelt in Betracht gezogen werden. Zu diesem Zweck wird empfohlen, dass die Produkte in Übereinstimmung mit den jeweils örtlich geltenden Gesetzen für Entsorgung beseitigt werden.
8) MANIPULATION UND REPARATUR. Jegliche Veränderung oder Manipulation führt umgehend zum Verfall des Garantierechts und ist verboten, da dadurch die Vorrichtungssicherheit gefährdet wird. Reparaturen dürfen so weit wie möglich ausschließlich vom Hersteller bzw. von durch diesen ausdrücklich befähigtes Personal ausgeführt werden.
9) SCHMIERUNG. Metallvorrichtungen sind im Bedarfsfall an den möglichen beweglichen Teilen zu schmieren. Verwenden Sie dazu ausschließlich Ölspray auf Silikonbasis. **Achtung!** Überschüssiges Öl begünstigt das Haften von Staub und Schmutz. Entfernen Sie eventuelles überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch. **Achtung!** Stellen Sie sicher, dass die Schmierung nicht das korrekte Interagieren zwischen der Vorrichtung und anderen Systemkomponenten (z. B. Seilen) beeinträchtigt.
10) WARTUNG UND REINIGUNG. Vermeiden Sie den Kontakt mit Hitzequellen, scheuernden und schneidenden Materialien, korrosiven Substanzen und Lösungsmitteln. Die Reinigung ist mit klarem Wasser und, falls nötig, einer geringen Menge neutraler Seife für hartnäckigeren Schmutz vorzunehmen. Nehmen Sie ein sauberes und nicht scheuerndes Tuch zu Hilfe. Verwenden Sie zur Desinfektion Ammoniumsalze (gemäß den dem Produkt beiliegenden Sicherheitsanweisungen verdünnt). Lassen Sie feuchte oder nasse Vorrichtungen im Freien und geschützt vor direkter Hitzeeinwirkung trocknen.
11) LAGERUNG UND TRANSPORT. Setzen Sie die Vorrichtungen keinen aggressiven chemischen Substanzen, hartnäckigem Staub oder Schmutz bzw. Umgebungen mit hohem Salzgehalt aus. Während des Transports darf es zu keiner Druckausübung, keinem direkten Sonnenlicht und keinem Kontakt mit schneidenden Werkzeugen kommen. Lassen Sie die Vorrichtungen nicht im Auto oder in geschlossenen Räumen mit Sonneneinstrahlung.
12) GARANTIE. Drei Jahre ab dem Kaufdatum; gültig für alle Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normaler Verschleiß; unsachgemäße Wartung und Lagerung, falscher oder ungeeigneter Einsatz, nicht erlaubte Eingriffe oder Reparaturen, mangelnde Einhaltung der Bedienungsanweisungen. Der Hersteller weist jegliche Haftung in Bezug auf direkte, indirekte oder zufällige Folgen zurück, einschließlich aller Schäden aufgrund der unsachgemäßen Verwendung der Vorrichtungen und auch des ordnungsgemäßen Einsatzes in zur Gewährleistung entsprechender Sicherheitsstandards ungeeigneten Situationen. Im Sinne der Sicherheit des Benutzers ist es im Fall eines Weiterverkaufs der Vorrichtungen außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslands unerlässlich, dass der Verkäufer die Bedienungsanweisungen in der Sprache des Landes beilegt, in dem sie eingesetzt werden.
SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362/12275/566. Diese Hinweise enthalten die notwendigen Informationen für den korrekten Einsatz von Verbindungselementen zum Klettern EN 12275, von Bandschlingen zum Klettern EN 566 und von Verbindungselementen für Arbeitseinsätze EN 362.
1) NOMENKLATUR. Karabiner (Abb. 5.1-5.2): 1) Körper; 2) Catch Free Verschluss; 3) traditioneller Verschluss; 4) Verriegelungshülse; 5) Schnapper; 6) Niete; 7) Markierungsbereich; 8) ACL-System; 9) Halterungsstäbchen; 10) Drehgelenk; 11) Drehgelenk mit Sturzanzeiger. Expressschlinge (Abb. 5.3): 12) Oberer Karabiner; 13) Etikette; 14) Schlinge EN 566; 15) Schlingenhalterung; 16) unterer Karabiner.
2) KARABINER-VERSCHLUSSSYSTEME. Mit Automatik-Schnapper: ohne Blockierungssystem (Abb. 6.1÷6.2); mit manueller Schraub-Blockierung (Abb. 6.3÷6.6); mit automatischer Bajonett-Blockierung (Abb. 6.7÷6.9), Twist-Lock (Abb. 6.10÷6.12), Triplex (Abb. 6.13÷6.16), Doppelschnapper (Abb. 6.17÷6.20). Ohne Automatik-Schnapper: Greifer (Abb. 6.21÷6.23); mit Schraubverschluss (Abb. 6.24÷6.27).
3) MARKIERUNG. Auf dem Karabiner befinden sich folgende Angaben: CE-Markierung; 0639/0333 - Nummer der Stelle, die für die Produktionskontrolle zuständig ist; Name des Herstellers und des Verantwortlichen für die Markteinführung; Lot-Nummer (0000); eventuelle individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY); garantierte Maximalkraft: Hauptachse (Abb. 3.1); Nebenachse (Abb. 3.2); Hauptachse / offener Schnapper (Abb. 3.3); Hinweis, dass die Vorrichtung für den Gebrauch durch nur eine Person konzipiert worden ist; eventuelles UIAA Logo. **Achtung!** In der Tabelle die zugehörige Klasse suchen und die maximale Öffnung in mm (A) des eigenen Karabiners ausmachen (Abb. 11). Nur für Karabiner EN 12275 mit Blockiersystem: Der Buchstabe im Kreis steht für Karabiner des Typs H, K, X, B und T. Nur für Karabiner EN 362: Nummer und Jahr der Referenznorm, gefolgt von einem Buchstaben, der die Karabinerklasse identifiziert; Modell-Code. Das Etikett enthält folgende Angaben: Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters; CE Markierung; 0333 - Nummer des Organs, welches in Produktions-Kontrollphase eingreift; UIAA Logo; Nummer der EN-Bezugsnorm; Bruchlast; Partienummer (ZZ) und Baujahr (YYYY); Herstellungsland.
4) RÜCKVERFOLGBARKEIT. Für Karabiner EN 362 oder EN 362+EN 12275: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY), bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD) und Herstellungsjahr (YY). Für Karabiner EN 12275: Lotnummer (BB-YY), bestehend aus Herstellungs-Lot (BB) Herstellungsjahr (YY). Für Schlingen EN 566: Lotnummer (BB) und Herstellungsjahr (YYYY).
5) KONTROLLEN. Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen: dass keine Verschleißspuren, Risse, Korrosionsanzeichen oder Verformungen vorliegen (Abb. 7.1); das Verriegelungssystem korrekt funktioniert und keine Verschmutzungen aufweist (z. B. Staub). Es ist zu prüfen, ob eventuell vorhandene Bandschlingen korrekt eingeführt sind und keine Verschleißspuren, abgescheuerte Stellen, kaputte Nähte oder Schäden an der Textur aufweisen. Kontrollieren Sie bei jedem Einsatz: Der Karabiner muss richtungsgerecht belastet werden (Abb. 7.3); dass der Schnapper perfekt schließt und die Verriegelung funktioniert; Stellen Sie sicher, dass bei den Verbindungselementen mit Catch free-Verschluss die Kerbe am Schnapper nicht verschmutzt ist (Erde, Schlamm, Steinchen usw.), keinen Schnee und kein Eis aufweist (Abb. 7.2); Kein Hindernis darf den Karabiner störend beeinflussen und der Karabiner darf nicht auf kritische Weise auf Fels oder anderen Strukturen aufliegen.
6) HINWEISE. Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die vom Menschen vertragen werden (Einsatztemperatur zwischen -30°C und +40°C). Alle Materialien sind antiallergisch und rufen keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Der erste Buchstabe des Produktcodes (Abb. 11) gibt Auskunft über das Herstellungsmaterial: Stahl (3), Edelstahl (4), Leichtmetall (2). Eine zufällige Öffnung des Schnappers durch Stöße, Druck oder Vibrationen vermindert deutlich die Belastbarkeit des Karabiners. **Achtung!** Das Anbringen von Lasten am Karabinerschnapper vermeiden und diesen nicht öffnen, wenn belastet.
7) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12275 / EN 566. Dieser Abschnitt erklärt den spezifischen Einsatz von Verbindungselementen und Expressschlingen, die beim Klettern und ähnlichen Aktivitäten verwendet werden. **7.1 - Klassifizierung EN 12275** (Abb. 4). Basis-Karabiner (Typ B): zum Gebrauch in einem Sicherungssystem entworfen; HMS-Karabiner (Typ H): hauptsächlich für dynamisches Sichern konzipiert, z.B. mit Halbmastwurf (Abb. 7.13÷7.14); Klettersteig-Karabiner (Typ K): dort, wo eine Seil-/Schlingenhalterung verwendet werden muss (Abb. 7.15); Endkarabiner (Typ T): so konzipiert, dass die Belastung in eine vorgegebene Richtung ausgeübt wird; ovaler Karabiner (Typ X): vor allem für technisches Klettern entworfen und zum Gebrauch mit Seilrollen; Karabiner mit Schraubverschluss (Typ Q): für andauernde oder permanente Verbindungen. **7.2 – Gebrauchsanweisung für Expressschlingen** (Abb. 8). Das Seil so in den unteren Karabiner einlegen, dass dessen Schnapper in die der Kletterlinie entgegengesetzten Richtung zeigt. Das Seil muss von der Wand nach außen hin eingeklippt werden. (Abb. 8.1). **Achtung!** In gegenteiligem Fall könnte ein Sturz zu ungewolltem Ausklippen des Seils führen. **Achtung!** Feuchtigkeit, Eis, Kontakt mit scharfen Rändern und Knoten kann die Belastbarkeit der Schlinge beeinträchtigen. **Achtung!** Vorrichtungen von Dyneema haben einen niedrigen Schmelzpunkt (140°C). **7.3 - Schlingenhalterungen.** Diese Produkte sind keine PSA und wurden nicht zum Tragen des Gewichts des Anwenders entworfen. Stets beide Seiten des Karabiners visuell kontrollieren, um zu prüfen, dass er sowohl in die Bandschlinge als auch in die Schlingenhalterung eingefügt worden ist (Abb. 13.1-13.4-13.6). **Achtung!** Diese Vorrichtungen nicht mit Bandschlaufen des in der Abb. 13.3 dargestellten Typs verwenden, Lebensgefahr! Beim Gebrauch mit Expressschlingen gibt es einige Halterungen, die für den unteren Karabiner verwendet werden müssen und andere, die für den oberen Karabiner benützt werden sollen: die Abbildungen 13.1 bis 13.4 zeigen die Anwendung der Halterungen für den unteren Karabiner; die Abbildungen 13.5 bis 13.9 zeigen die Anwendung der Halterungen für den oberen Karabiner. **Achtung!** Die verschiedenen Halterungen ausschließlich wie abgebildet verwenden (Abb. 5.3-13). **Achtung!** Die Schlingenhalterungen für den oberen Karabiner nur mit den Expressschlingen verwenden, denen sie bei Verkauf beiliegen. Im Falle einer Ersetzung oder Austauschs diese Halterungen nicht mit Expressschlingen verwenden, die Ösen eines größeren Durchmessers besitzen, siehe Angaben in der Abbildung (Abb. 13.5).
8) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362. Jegliche Tätigkeit in mehr als zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen Abstürze. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Begleit- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.
8.1 - Klassifizierung EN 362 (Abb. 4). Basis-Verbindungselement (Klasse B): als Komponente zu verwenden; Mehrzweck-Verbindungselement (Klasse M): entlang der großen und kleinen Achse; Endverbindungselement (Klasse T): als Element eines Untersystems zu verwenden, und zwar mit der Last in eine vordefinierte Richtung; Anker-Verbindungselement (Klasse A): für die direkte Verbindung an eine spezifische Ankerart; Verbindungselement mit Schraubverschluss (Klasse Q): für langfristige oder permanente Verbindungen, die nur selten ein-/abgehängt werden.
8.2 - Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A): A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B): O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.
8.3 - Besondere Hinweise. Vor jedem Einsatz sind folgende Maßnahmen erforderlich: Stellen Sie sicher, dass alle Vorrichtungen die korrekten normativen Referenzen aufweisen und einwandfrei funktionsfähig sind; Vergewissern Sie sich, dass die Wartungsblätter jeder Vorrichtung auf dem aktuellen Stand sind; sorgfältig der sicherste Zugangsweg ausgearbeitet wurde, dass Sie über die entsprechende Ausrüstung verfügen und ein Rettungsplan für Bediener in Not vorliegt; Außerdem ist in einem Sturz-Auffangsystem der erforderliche freie Raum unterhalb des Arbeitsbereichs des Benutzers zu prüfen (Abb. 9.4), damit es bei einem Absturz zu keinem Aufprall auf dem Boden oder auf andere Hindernisse während des Fallens kommt. Während jedes Einsatzes sind folgende Maßnahmen erforderlich: Für die Bedienersicherheit ist es erforderlich, dass die Vorrichtung bzw. der Anschlagpunkt stets korrekt positioniert sind und dass die Arbeiten so ausgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimal gehalten werden (Abb. 9.1÷9.3). **Achtung!** Berücksichtigen Sie stets die Länge der verwendeten Vorrichtungen. **8.4 - Bedienungsanweisungen.** Die Verbindungselemente der Klasse Q müssen mit dem entsprechenden Anzugsmoment verriegelt sein, so dass das Gewinde nicht sichtbar ist (Abb. 6.27). Die Verbindungselemente mit automatischem Schnapper und manueller Schraubverriegelung eignen sich nicht für Arbeiten mit häufigem Ein- und Abhängen. Prüfen Sie die möglichen Verbindungsstellen am Gurtzeug, da vollständige Gurtzeuge die einzigen Körperhaltevorrichtungen sind, die in einem Absturz-Auffangsystem verwendet werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen (Abb. 9.1). **Achtung!** Die Verbindung mit langen Gurten verringert die Belastbarkeit des Verbindungselements.
9) LEGENDE. Kletterer (Abb. 2.1); Sturz (Abb. 2.2); Gurt (Abb. 2.3).

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES GENERALES DE USO. Para información adicional, otros idiomas y/o versiones actualizadas, visite la página web www.climbingtechnology.com.
1) FORMACIÓN Y FORMA FÍSICA. Las actividades relacionadas con el uso de este dispositivo son potencialmente peligrosas y su empleo se reserva exclusivamente a personas expertas y formadas. Antes del uso es indispensable: haber recibido una instrucción y formación adecuada o, donde sea necesario, una capacitación específica para el uso de los dispositivos; haberse familiarizado con el dispositivo y estar en perfecta forma psicofísica. **¡Atención!** La ingestión de sustancias alcohólicas o psicotrópicas, incluidos los medicamentos que pueden alterar la percepción, estabilidad y atención, se debe evitar obligatoriamente.
2) ADVERTENCIAS ANTES DE SU USO. Antes de su uso: lea y comprenda las instrucciones generales o específicas que deben acompañar obligatoriamente a cada dispositivo; asegúrese de que el equipo en su integridad se encuentre en perfecto estado de funcionamiento, adecuado al uso previsto y que todos los elementos sean compatibles entre ellos y conforme a las reglas, normas y directivas vigentes; verifique que el sistema se encuentre correctamente ensamblado y que los diversos componentes funcionan sin interferir el uno con el otro. ¡Atención! Verifique siempre la compatibilidad de las eventuales cuerdas empleadas: algunas de ellas pueden ser más o menos corredizas a causa de diversos factores (elaboración de la funda, eventuales tratamientos superficiales, diámetro inadecuado, cuerdas húmedas o congeladas). **¡Atención!** No utilice un dispositivo fuera de sus limitaciones o para usos diversos de los previstos! Cada uno es responsable de sus propias elecciones y acciones: quien no se encuentre capacitado para asumir tal responsabilidad no deberá usar en absoluto estos dispositivos. La responsabilidad del fabricante está limitada a los defectos de fabricación y a los materiales utilizados. **¡Atención!** Contar con un equipo de protección individual no justifica la exposición a riesgos, potencialmente mortales. **¡Atención!** Las formas de uso inadecuadas o erróneas son múltiples y sólo se admiten las formas indicadas como correctas: todas las demás formas de uso posibles deben ser consideradas prohibidas.
3) DISPOSITIVOS DE USO PERSONAL. Cada dispositivo se considera para uso estrictamente personal. En caso de uso por parte de un segundo usuario, realice un control del dispositivo antes y después de su uso y, de ser necesario, anote los datos en la ficha adecuada. **¡Atención!** Nunca utilice un dispositivo del cual no se conozca el curso de vida completo o no cuente con documentación correcta (instrucciones de uso, eventual ficha de control, etc.).
4) MARCADO. Las indicaciones presentes en el dispositivo pueden aparecer en lugares diversos según la dimensión del mismo. **¡Atención!** No retire las etiquetas o marcados y verifique que todos sean legibles aún después del uso.
5) DURACIÓN DE VIDA UTIL. Es difícil predeterminar con precisión la duración de vida útil real de un dispositivo, ya que está influenciada por múltiples factores (ambiente de uso, factores climáticos, condiciones de almacenamiento, frecuencia e intensidad del uso, etc.) sin embargo, es posible estimar la duración de vida útil máxima formada por un periodo inicial de almacenamiento óptimo y por un periodo de vida operativa. Para los productos textiles o plásticos, la duración de vida útil máxima es de 12 años a partir de la fecha de producción indicada, mientras que la duración de vida operativa se puede estimar teniendo en cuenta la frecuencia de utilización: 10 años en caso de utilización ocasional; 5 años en caso de utilización frecuente; 1 año en caso de utilización intensiva o de uso profesional/comercial (p. ej. cursos, alquiler, etc.). Para los productos metálicos, la duración de vida útil máxima es, en teoría, indefinida pero es preferible sustituirlos después de 10 años de utilización. **¡Atención!** La duración de vida útil de un dispositivo puede estar limitada también a un simple uso, donde existe un evento excepcional (fuertes caídas o caídas en péndulo, temperaturas extremas, contacto con agentes químicos dañinos o bordes afilados, etc.). En caso de dudas sobre el funcionamiento y el buen estado de conservación de un dispositivo, evite su uso y contacte inmediatamente al referente de la seguridad o al fabricante mismo.
6) ELIMINACIÓN. Interrumpir inmediatamente el uso del dispositivo: si se ha excedido la duración de vida útil máxima; si resultara obsoleto, incompatible con dispositivos más modernos o excedido por causa de las actualizaciones normativas; si el resultado de los controles no es satisfactorio; si tiene dudas sobre el buen estado del mismo; si este dispositivo ha sido sometido a un evento excepcional o a una fuerte caída: aún si ningún defecto o degradación pudiera constatarse en un examen visual, su resistencia inicial podría verse disminuida seriamente. **¡Atención!** Destruya los productos descartados para evitar posteriores usos.
7) DESECHOS. Al final de la vida útil del equipo, es decir, al final de su vida operativa, es necesario hacerse cargo de su eliminación teniendo en cuenta el potencial impacto sobre el medio ambiente. A este fin, se recomienda que los productos sean eliminados en pleno cumplimiento de las leyes en vigor en el país en el que va a haber la eliminación.
8) ALTERACIONES Y REPARACIONES. Cualquier alteración o mala manipulación invalidará inmediatamente el derecho a la garantía y queda prohibida debido a que puede comprometer la seguridad del dispositivo mismo. Las reparaciones, de ser posible, deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante o por personal expresamente autorizado por el fabricante mismo.
9) LUBRICACIÓN. En los dispositivos metálicos, cuando sea necesario, lubrique las partes móviles usando exclusivamente aceite en rociador de base de silicona. **¡Atención!** La cantidad excesiva de aceite favorece la adhesión de polvo o suciedad. Retire con un paño el aceite en exceso restante. **¡Atención!** Verifique que la lubricación no comprometa la correcta interacción entre el dispositivo y otros componentes del sistema (ej. Cuerdas).
10) MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA. Evite el contacto con fuentes de calor, materiales abrasivos y cortantes, sustancias corrosivas o solventes. Lave con agua limpia y, de ser necesario, añada una cantidad mínima de jabón neutro para retirar la suciedad más persistente; ayúdese con un paño limpio no abrasivo. Para desinfectar, use sal de amonio diluida según las indicaciones de seguridad proporcionadas con el producto. En caso de dispositivos húmedos o mojados, deje secar al aire libre lejos de fuentes de calor directas.
11) ALMACENAJE Y TRANSPORTE. Para un óptimo almacenaje, coloque nuevamente los dispositivos completamente secos a temperatura ambiente en lugares con buena ventilación. No exponga los dispositivos a la acción de sustancias químicamente agresivas, a polvo o suciedad persistente o a ambientes con alta concentración de sal. Durante el transporte, evite compresiones, exposiciones a la luz directa del sol y al contacto con utensilios cortantes. Evite dejar los dispositivos en el automóvil o en ambientes cerrados expuestos al sol.
12) GARANTÍA. 3 años desde la fecha de compra, contra cualquier defecto de fabricación o materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía: desgaste normal, mantenimiento y almacenaje inadecuado, uso incorrecto o inadecuado, alteraciones o reparaciones no autorizadas, falta de cumplimiento de las instrucciones de uso. El fabricante rechaza toda responsabilidad respecto a las consecuencias directas, indirectas o accidentales, incluido cualquier daño que derive del uso incorrecto de los dispositivos, incluido también el uso correcto en situaciones no aptas. Para la seguridad del usuario, es indispensable, cuando los dispositivos sean revendidos a otro lugar fuera del país originario de destino, que el revendedor distribuya estas instrucciones de uso en el idioma del país en el que se usarán.
INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 362/12275/566.
Esta nota contiene la información necesaria para un uso correcto de los conectores para alpinismo EN 12275, de los cordones para alpinismo EN 566 y de los conectores para trabajo EN 362.
1) NOMENCLATURA. Conector (Fig. 5.1-5.2): 1) Cuerpo; 2) Cierre catch free; 3) Cierre tradicional; 4) Abrazadera; 5) Palanca; 6) Perno; 7) Área de marcado; 8) Sistema ACL; 9) Barra capacitiva; 10) Giratorio; 11) Giratorio con indicador de caída. Reenvío (Fig. 5.3): 12) Conector superior; 13) Etiqueta; 14) Cinta de refuerzo EN 566; 15) Soporte cierre de cinta de refuerzo; 16) Conector inferior.
2) SISTEMAS DE CIERRE DE LOS CONECTORES. Con palanca automática: sin sistema de bloqueo (Fig. 6.1÷6.2); con bloqueo manual por tornillos (Fig. 6.3÷6.6); con bloqueo automático en bayoneta (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), con doble palanca (Fig. 6.17÷6.20). Sin palanca automática: a pinza (Fig. 6.21÷6.23); con abrazadera con tornillos (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARCADO. En el conector aparecen las siguientes indicaciones: Marca CE: 0639/0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la producción; Nombre del constructor o del responsable de lanzamiento al mercado; Número de lote (0000); Eventual número de serie individual (AAAA-DDD-YY); Cargas mayores / palanca abierta (Fig. 3.3); Logo que avisa al usuario de que debe leer atentamente las instrucciones antes del uso; Eventual logo UIAA. **¡Atención!** Observe la clase a la que pertenece y la apertura máxima en mm (A) del conector consultando la tabla (Fig. 11). Sólo para los conectores EN 12275 con sistema de bloqueo: letra, situada dentro de un círculo, que indica los conectores de tipo H, K, X, B y T. Solo para los conectores EN 362: número y año de la norma de referencia, seguido de una letra que identifica la clase del conector; código del modelo. En la etiqueta se muestran las siguientes indicaciones: Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado; Marcado CE; 0333 - Número del organismo que interviene en la fase de control de la producción; Logo UIAA; Número de la norma EN de referencia; Carga de rotura; Número de lote (ZZ) y año de producción (YYYY); País de fabricación.
4) TRAZABILIDAD. Para los conectores EN 362 o EN 362+EN 12275: número de serie individual (AAAA-DDD-YY) compuesto por un número progresivo (AAAA), día (DDD) y año de fabricación (YY). Para los conectores EN 12275: número de lote (BB-YY) compuesto por el lote de producción (BB) y el año de fabricación (YY). Para las cintas EN 566: número de lote (BB) y año de fabricación (YYYY).
5) CONTROLES. Antes de cada uso, verifique que: no hayan señales de desgaste, fisuras, corrosiones o deformaciones (Fig. 7.1); el sistema de cierre funciona correctamente; no haya presencia de suciedad (ej., arena); posibles cordones se inserten correctamente y no presenten señales de desgaste, abrasiones, costuras estropeadas, hilos cortados o deshilachados de la trama. Durante cada uso: verificar que el conector esté cargado en la dirección correcta (Fig. 7.3); controle el perfecto cierre de la palanca y el bloqueo relativo; controle, en los conectores con boquilla catch-free, que la incisión presente en la palanca no está sucia (tierra, lodo, sasolitas, etc.), nieve o hielo (Fig. 7.2); que ningún obstáculo interfiera con el conector y que este no se apoye de forma crítica sobre la roca o sobre otras estructuras.
6) ADVERTENCIA. El dispositivo ha sido estudiado para ser usado en las condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre (temperatura de uso comprendida entre -30°C y +40°C). Todos los materiales y tratamientos son antialérgicos, no causan irritaciones o sensibilización de la piel. La primera letra del código producto (Fig. 11) indica el material de fabricación: acero (3), acero inoxidable (4), aleación ligera (2). Una apertura accidental de la palanca debida a choques, presiones o vibraciones disminuye de manera considerable la resistencia del conector. **¡Atención!** Evite aplicar cargas en la palanca del conector y no la abra con carga.
7) INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 12275 / EN 566. Esta parte ilustra el uso específico de los conectores o de las transmisiones utilizadas en alpinismo y actividades similares. **7.1 - Clasificación EN 12275.** (Fig. 4). Conector base (tipo B): diseñado para su uso en un sistema de seguridad; Conector HMS (tipo H): diseñado principalmente para la aseguración dinámica; por ejemplo, nudo medio ballestrinque (Fig. 7.13÷7.14); Conector de vía ferrata (tipo K): donde es necesario utilizar un soporte cierre de cuerda/cinta (Fig. 7.15); Conector terminal (tipo T): diseñado para que la carga se haga en una dirección prestablecida; Conector oval (tipo X): diseñado principalmente para la escalada artificial y ser usado con poleas; Conector con cierre con tornillos (tipo Q): para conexiones de larga duración o permanente. **7.2 - Instrucciones para el uso del reenvío (Fig. 8).** Introducir la cuerda en el conector inferior para que su palanca esté en dirección opuesta a la de progresión del escalador y que la cuerda se introduzca desde la pared hacia el exterior (Fig. 8.1). **¡Atención!** En caso contrario, una caída podría provocar la salida accidental de la cuerda. **¡Atención!** Humedad, hielo, contacto con bordes afilados y presencia de nudos pueden comprometer la resistencia de la cinta. **¡Atención!** Los dispositivos de Dyneema tienen una baja temperatura de fusión (140°C). **7.3 - Sistema de retención de la cinta.** Estos productos no son EPI y no están diseñados para sujetar el peso del usuario. Comprobar siempre visualmente ambos lados del mosquetón para verificar que se haya bien pasado a través de la cinta y también de la pieza de retención (Fig. 13.1-13.4-13.6). **¡Atención!** Nunca utilizar estos dispositivos con anillos de cinta del tipo mostrado en Fig. 13.3, ¡peligro de muerte!
En su uso con cintas exprés, algunas de las piezas de retención están designadas para los mosquetones inferiores, en cambio otras son para los mosquetones superiores: los dibujos desde 13.1 hasta 13.4 muestran el uso de las piezas de retención para mosquetón inferior; los dibujos desde 13.5 hasta 13.9 enseñan el uso de aquellas para mosquetón superior. **¡Atención!** Utilizar los distintos sistemas de retención sólo como se muestra (Fig. 5.3-13). **¡Atención!** Utilizar las piezas de retención para mosquetón superior sólo con las cintas para exprés con que se venden. En el caso de reemplazo, no utilizar esas piezas con cintas para exprés que tengan bucles terminales de tamaño superior a lo indicado (Fig. 13.5).
8) INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 362. Cualquier actividad desarrollada más allá de los dos metros de altura supone el uso de Equipos de Protección Individual (EPI) contra riesgo de caídas. Antes de acceder a la posición de trabajo se deben considerar todos los factores de riesgo (ambiental, concomitante, consecuencial).
8.1 - Clasificación EN 362 (Fig. 4). Conector de base (Clase B): para ser usado como componente; Conector multiuso (clase M): puede ser cargado a lo largo del eje mayor y menor; conector de terminación (Clase T): para ser usado como elemento de un subsistema de tal forma que la carga sea una dirección pre-establecida; conector de anclaje (Clase A): para ser usado para la conexión directa a un tipo específico de anclaje; conector con abrazadera de tornillos (Clase Q): para conexiones de larga duración o permanentes, cuando las operaciones de desenganche y enganche no son frecuentes.
8.2 - Control periódico. Al menos cada 12 meses (6 meses para uso en el mar), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de personal competente expresamente habilitado por el mismo fabricante. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. **¡Atención!** A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dipositivo. **Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación; G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas de referencia; M) Ente notificado que ha realizado el examen CE; N) Ente notificado que controla la fabricación. **Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B):** O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso o dispositivo que debe verificarse; T) Fecha del próximo control.
8.3 - Advertencias específicas. Antes de cada uso es necesario: asegurarse de que todos los dispositivos presentan la correcta referencia normativa y se encuentren en perfecto estado de funcionamiento; asegurarse de que las fichas de mantenimiento de cada dispositivo se encuentren correctamente actualizadas; haber considerado atentamente la vía de acceso más segura, estar equipado adecuadamente y tener previsto un procedimiento de auxilio para la recuperación del operador en situación de dificultad; verificar, en un sistema de parada de caída, el espacio libre necesario debajo del usuario en el lugar de trabajo (Fig. 9.4), de forma que, en caso de caída, no exista colisión con el suelo ni presencia de otros obstáculos en la trayectoria de la caída. Durante cada uso es necesario: por seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de anclaje se encuentre siempre correctamente colocado y que el trabajo sea realizado a fin de reducir al mínimo el riesgo y la altura de la caída (Fig. 9.1÷9.3). **¡Atención!** Tenga siempre en cuenta la anchura de los dispositivos usados. **8.4 - Instrucciones de uso.** Los conectores de clase Q deben ser usados con la abrazadera cerrada según la pareja de ajuste de forma que ninguna rosca quede visible (Fig. 6.27). Los conectores con palanca automática y bloqueo manual de tornillos no son adecuados en caso de trabajos con frecuentes operaciones de desenganche y enganche. Verifique los puntos de conexión posible al arnés, ya que el arnés completo es el único dispositivo de contención del cuerpo que puede ser usado en un sistema de parada de caída. Se deben utilizar exclusivamente puntos de anclaje, conformes con la norma EN795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten aristas cortantes (Fig. 9.1). **¡Atención!** La conexión de correas anchas puede reducir la resistencia del conector.
9) LEYENDA. Escalador (Fig. 2.1); Caída (Fig. 2.2); Arnés (Fig. 2.3).

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES GERAIS PARA USO. Para informações adicionais, outras linguas e/ou versões atualizadas visitar o site www.climbingtechnology.com.
1) TREINAMENTO E FORMA FÍSICA. As atividades relacionadas ao uso deste dispositivo são potencialmente perigosas e seu uso é restrito apenas para pessoas especializadas e instruídas. Antes do uso, é indispensável: ter recebido instrução e formação adequada ou, quando for necessário, um treinamento específico para o uso dos dispositivos; estar familiarizado com o dispositivo; estar em perfeita forma física e mental. **Atenção!** A ingestão de álcool ou de substâncias psicotrópicas, incluindo medicamentos que podem alterar a atenção, a percepção e a estabilidade devem ser obrigatoriamente evitados.
2) ADVERTÊNCIAS ANTES DO USO. Antes do uso: ler e compreender as instruções gerais e específicas que devem obrigatoriamente acompanhar cada dispositivo; assegurar-se que o equipamento completo esteja em perfeito estado de funcionamento, seja adequado ao uso previsto e que todos os elementos sejam compatíveis entre si e em conformidade com as regras, normas e diretivas vigentes; verificar que o sistema esteja completamente montado e que os vários componentes trabalhem sem interferência entre si. **Atenção!** Verificar sempre a compatibilidade das eventuais cordas utilizadas: algumas delas podem ser, de fato, mais ou menos escorregadias dependendo de vários fatores (construção do revestimento, eventuais tratamentos superficiais, diâmetro inadequado, cordas molhadas ou congeladas). **Atenção!** Não utilizar um dispositivo além das suas limitações e para objetivos diferentes daqueles previstos! Cada um é responsável pelas próprias escolhas e ações: quem quer que não seja capaz de assumir tal responsabilidade não deverá absolutamente utilizar estes dispositivos. A responsabilidade do construtor limita-se a defeitos de fabricação e dos materiais utilizados. **Atenção!** Utilizar um dispositivo de proteção individual não justifica a exposição a riscos, potencialmente mortais. **Atenção!** Os modos de utilização inadequados e errados são muitos e apenas os modos corretos indicados são permitidos: todos os outros modos possíveis de utilização devem ser considerados como proibidos.
3) DISPOSITIVOS DE USO PESSOAL. Cada dispositivo deve ser considerado de uso estritamente pessoal. No caso de uso por um segundo utilizador, proceder com uma verificação do dispositivo antes e depois do uso e, quando necessário, anotar os dados na ficha apropriada. **Atenção!** Nunca utilizar um dispositivo do qual não se conheça o percurso de vida completo ou desprovido da correta documentação (instruções de uso, eventual ficha de verificação, etc.).
4) MARCAÇÃO. As indicações presentes sobre o dispositivo podem aparecer em diferentes lugares dependendo da dimensão do mesmo. **Atenção!** Não remover etiquetas ou marcações e verificar que sejam todas legíveis também após o uso.
5) DURAÇÃO DE VIDA. É difícil pré-determinar com precisão a duração de vida útil de um dispositivo, porque esta é influenciada por diversos fatores (ambiente de utilização, fatores climáticos, condições de estocagem, frequência e intensidade de uso) mas ainda é possível estimar o tempo de vida máximo que é constituído por um período inicial de armazenamento ideal e por um período de vida operacional. Para os produtos têxteis ou plásticos a duração máxima de vida é de 12 anos partindo da data de produção indicada, enquanto o tempo de vida operacional pode ser estimado com base na frequência de utilização: 10 anos de uso ocasional; 5 anos de uso frequente; 1 ano de uso intenso ou de uso profissional/comercial (por ex. cursos, aluguel etc.). Para os produtos metálicos o tempo de vida útil máximo é teoricamente indefinido mas é igualmente recomendável substituí-los após 10 anos de uso. **Atenção!** A duração de vida de um dispositivo pode ser limitada também a uma única utilização, quando envolvido em um evento excepcional (fortes quedas ou queda a pêndulo, temperaturas extremas, contato com produtos químicos nocivos ou bordas afiadas, etc.). Em caso de dúvidas sobre o funcionamento e sobre o bom estado de conservação de um dispositivo abster- se de usá-lo e contatar imediatamente o responsável pela segurança ou o construtor.
6) ELIMINAÇÃO. Interromper imediatamente a utilização do dispositivo: se a duração de vida máxima foi superada; se for obsoleto, incompatível com dispositivos mais modernos ou superado por causa de atualizações normativas; se o resultado das verificações não for satisfatório; se não houver certeza do bom estado do mesmo; se este foi submetido a um evento excepcional ou a uma forte queda: ainda que nenhum defeito ou degradação fosse constatável visualmente, a sua resistência inicial poderia ter sido diminuída seriamente. **Atenção!** Destruir os produtos descartados para evitar posteriores utilizações.
7) DESCARTE. No final do ciclo de vida do dispositivo, isto é, na conclusão da sua vida operacional, é necessário providenciar o seu descarte levando em consideração o impacto potencial ao ambiente. Para este escopo é recomendado que os produtos sejam descartados no pleno respeito às leis em vigor no país no qual o descarte deverá ocorrer.
8) ADULTERAÇÕES E REPARAÇÕES. Quaisquer adulterações ao dispositivo invalidam imediatamente o direito à garantia e são proibidas porque podem comprometer a segurança do mesmo. As reparações, quando possíveis, devem ser realizadas exclusivamente pelo construtor ou por pessoal expressamente autorizado pelo próprio construtor.
9) LUBRIFICAÇÃO. Nos dispositivos metálicos, em caso de necessidade, lubrificar as eventuais partes móveis usando exclusivamente óleo spray a base de silicone. **Atenção!** Quantidade excessiva de óleo favorece a adesão de pó e sujeira. Remover com um pano o eventual óleo em excesso. **Atenção!** Verificar que a lubrificação não comprometa a correta interação entre o dispositivo e os outros componentes do sistema (ex. cordas).
10) MANUTENÇÃO E LIMPEZA. Evitar o contato com fontes de calor, materiais abrasivos e cortantes, substâncias corrosivas ou solventes. Lavar com água limpa e, se necessário, acrescentar uma pequena quantidade de sabão neutro para remover a sujeira mais resistente; auxiliar com um pano limpo não abrasivo. Para a desinfecção, usar sais de amônio diluídos segundo as orientações de segurança fornecidas com o produto. Em caso de dispositivos úmidos ou molhados, deixar secar ao ar livre distante de fontes de calor diretas.
11) ARMAZENAGEM E TRANSPORTE. Para uma armazenagem ideal reposicionar os dispositivos completamente secos em temperatura ambiente em lugares bem ventilados. Não expor os dispositivos à ação de substâncias quimicamente agressivas, ao pó ou sujeira persistentes ou a ambientes com alta concentração de sal. Durante o transporte evitar as compressões, a exposição à luz do sol direta e o contato com objetos cortantes. Evitar deixar os dispositivos em automóvel ou em ambientes fechados expostos ao sol.
12) GARANZIA. 3 anos a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabricação ou dos materiais utilizados. Estão exclusos da garantia: desgaste normal, manutenção e armazenagem inadequadas, utilização incorreta ou imprópria, adulterações ou reparações não autorizadas, não observância das instruções de uso. O construtor se isenta de qualquer responsabilidade em relação a consequências diretas, indiretas ou acidentais, incluindo qualquer dano derivado do uso incorreto dos dispositivos, incluindo o uso correto em situações não adequadas para garantir padrões de segurança adequados. Para a segurança do usuário é indispensável, quando os dispositivos forem vendidos fora do país de destino original, que o revendedor forneça estas instruções de uso na lingua do país no qual estes serão usados.
INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 362 / 12275 / 566.
Esta nota contém informações necessárias para uma correta utilização dos conectores para montanhismo EN 12275, fitas para montanhismo EN 566 e conectores de trabalho EN 362.
1) NOMENCLATURA. Conector (Fig. 5.1-5.2): 1) Corpo; 2) Fechamento catch free; 3) Fechamento tradicional; 4) Aro; 5) Alavanca; 6) Pino; 7) Área de marcação; 8) Sistema ACL; 9) Barra capacitora; 10) Rotor; 11) Rotor com indicador de queda. Retorno (Fig. 5.3): 12) Conector superior; 13) Etiqueta; 14)Tira de reforço EN 566; 15) Suporte bloqueador da tira de reforço; 16) Conector inferior.
2) SISTEMAS DE FECHAMENTO DOS CONECTORES. Com alavanca automática: sem sistema de bloqueio (Fig. 6.1÷6.2); com bloqueio manual com parafuso (Fig. 6.3÷6.6); com bloqueio automático tipo baioneta (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), com alavanca dupla (Fig. 6.17÷6.20). Sem alavanca automática: com pinça (Fig. 6.21÷6.23); com aro com parafuso (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARCAÇÃO. No conector estão descritas as seguintes indicações: Marcação CE; 0639/0333 - Número do organismo que intervém durante a fase de controle da produção; Nome do fabricante ou do responsável pela emissão no mercado; Número de lote (0000); Eventual número de série individual (AAAA-DDD-YY); Cargas máximas garantidas: eixo maior (Fig. 3.1); eixo menor (Fig. 3.2); eixo maior / alavanca aberta (Fig. 3.3); Logotipo que avisa o usuário para ler atentamente as instruções antes do uso; Eventual logo UIAA. **Atenção!** Identificar a classe de pertinência e a abertura máxima em mm (A) do próprio conector consultando a tabela (Fig. 11). Só para os conectores EN 12275 com sistema de bloqueio: letra, inserida em um círculo, indicando os conectores do tipo H, K, X, B e T. Só para os conectores EN 362: número e ano da norma de referência, seguido por uma letra que identifica a classe do conector; código do modelo. Na etiqueta são encontradas as seguintes indicações: Nome do fabricante ou do responsável da emissão no mercado; Marca CE; 0333 - Número do organismo que intervém durante a fase de controle da produção; Logotipo UIAA; Número da norma EN de referência; Carga de rotura; Número de lote (ZZ) e ano de produção (YYYY); País de fabricação.
4) RASTREABILIDADE. Para os conectores EN 362 ou EN 362+EN 12275: número de série individual (AAAA-DDD-YY) composto por número progressivo (AAAA), dia (DDD) e ano de fabricação (YY). Para os conectores EN 12275: número de lote (BB-YY) formado por lote de produção (BB) e ano de fabricação (YY). Para as tiras de reforço EN 566: número de lote (BB) e ano de fabricação (YYYY).
5) CONTROLES. Antes de cada utilização verificar que: não existam sinais de desgaste, rachaduras, corrosões ou deformações (Fig. 7.1); o sistema de fechamento funcione corretamente; não exista presença de sujeira (ex. areia); eventuais fitas estejam inseridas corretamente e não apresentem sinais de desgaste, abrasões, custuras danificadas, fios cortados ou desfiamento da trama. Durante cada utilização: que o conector esteja carregado na direção correta (Fig. 7.3); verificar o perfeito fechamento das alavancas e o relativo bloqueio; verificar, nos conectores com bico catch-free, que o entalhe presente na alavanca esteja livre de sujeira (terra, lama, pedras, etc.), neve ou gelo (Fig. 7.2); que nenhum obstáculo interfira com o conector e que ele não se apóie de modo crítico sobre rocha ou outras estruturas.
6) ADVERTÊNCIAS. O dispositivo foi estudado para ser utilizado nas condições climáticas normalmente suportadas pelo homem (temperatura de uso compreendida entre -30°C e +40°C).Todos os materiais e tratamentos são anti-alérgicos, não causam irritação ou sensibilização da pele. A primeira letra do código do produto (Fig. 11) indica o material de fabricação: aço (3), aço inox (4), liga leve (2). Uma abertura acidental da alavanca devida a choques, pressões ou vibrações diminui consideravelmente a resistência do conector. **Atenção!** Evitar apoiar cargas sobre a alavanca do conector e não abri-la sob carga.
7) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 12275 / EN 566. Esta parte ilustra a utilização específica dos conectores e das costuras utilizadas no montanhismo e em atividades semelhantes.
7.1 - Classificação EN 12275 (Fig. 4). Conector base (tipo B): projetado para a utilização em um sistema de segurança; Conector HMS (tipo H): projetado principalmente para a segurança dinâmica, por ex. meio marítimo (Fig. 7.13÷7.14) ; Conector de via férrea (tipo K): onde necessário, utilizar um suporto bloqueador-corda/tira de reforço (Fig. 7.15); Conector terminal (tipo T): projetado para que a carga esteja em uma direção pré-estabelecida; Conector oval (tipo X): projetado principalmente para a escala artificial e o uso com polias; Conector com fechamento com parafuso (tipo Q): para conexões de longa duração ou permanentes. **7.2 - Instruções de uso de retornos (Fig. 8).** Introduzir a corda no conector inferior de modo que a sua alavanca fique oposta à direção de progressão do escalador e que a corda seja inserida da parede para fora (Fig. 8.1). **Atenção!** Caso contrário, uma queda poderia provocar a saída acidental da corda. **Atenção!** Umidade, gelo, contato com bordas aguçadas e presença de nós podem comprometer a resistência da tira de reforço. **Atenção!** Os dispositivos fabricados em Dyneema têm uma baixa temperatura de fusão (140 ° C). **7.3 - Suportes pára-correia.** Estes produtos não são EPI e não são projetados para suportar o peso do utilizador. Controlar sempre visualmente ambos os lados do mosquetão para verificar que esteja inserido seja na correia que no suporte pára-correia (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Atenção!** Não utilizar estes dispositivos com anéis de correia do tipo indicado na Fig. 13.3, perigo de morte! No uso com correias extensoras alguns suportes são destinados ao mosquetão inferior, outros ao mosquetão superior: os desenhos de 13.1 a 13.4 mostram o emprego dos suportes para o mosquetão inferior; os desenhos de 13.5 a 13.9 mostram o emprego dos suportes para o mosquetão superior. **Atenção!** Utilizar os vários suportes exclusivamente como mostrado (Fig. 5.3-13). **Atenção!** Usar os suportes pára-correia para mosquetão superior somente com as correias extensoras com as quais foram vendidos. Em caso de substituição não utilizar tais suportes com correias extensoras com alças de dimensão maior do que a indicada (Fig. 13.5).
8) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 362. Qualquer atividade desenvolvida além de dois metros de altura pressupõe a utilização de Dispositivos de Proteção Individual (DPI) contra o risco de queda. Antes de acessar a posição de trabalho devem ser considerados todos os fatores de risco (ambientais, concomitantes, consequentes).
8.1 - Classificação EN 362 (Fig. 4). Conector de base (classe B): a ser utilizado como componente; Conector multiuso (classe M): pode ser carregado ao longo do eixo maior e menor; Conector de terminação (classe T): a ser utilizado como elemento de um sub-sistema de modo que a carga esteja em uma direção pré-estabelecida; Conector de ancoragem (classe A): a ser utilizado para a conexão direta a um tipo específico de ancoragem; Conector com gatilho a parafuso (classe Q): para conexões de longa duração ou permanentes, quando as operações de acoplamento e desacoplamento não são frequentes.
8.2 - Verificação periódica. Pelo menos a cada 12 meses (6 meses para a utilização no mar) é indispensável uma verificação detalhada do dispositivo pelo construtor ou por pessoal competente expressamente habilitado pelo próprio construtor. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. A execução das verificações periódicas regulares é indispensável para garantir a eficiência contínua e durabilidade do dispositivo, dos quais depende a segurança do usuário. Os resultados das verificações serão apresentados na ficha para tal finalidade, que compõe o kit e deve acompanhar cada dispositivo. **Atenção!** Na ausência da ficha, ou daso seja ilegível, não usar o dispositivo. **Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Produto (tipo, modelo, código); D) Usuário (empresa, nome e endereço); E) número de série / lote; F) Ano de fabricação; G) Data da compra; H) Data da primeira utilização; I) Data de validade; L) Normas de referência; M) Organismo notificado que realizou a certificação CE; N) Organismo notificado que verifica a produção. **Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B):** O) Data; P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional; Q) Nome e assinatura do verificador; R) Notas (defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes); S) Resultado da inspeção: dispositivo adequado à utilização, dispositivo não adequado à utilização ou o dispositivo a ser testado; T) Data da inspeção seguinte.
8.3 - Advertências específicas. Antes de cada utilização é necessário: assegurar-se que todos os dispositivos apresentem a correta referência normativa e que estejam em perfeito estado de funcionamento; assegurar-se que as fichas de manutenção de cada dispositivo estejam corretamente atualizadas; ter ponderado com atenção o caminho de acesso mais seguro, estar equipado adequadamente e ter previsto um procedimento de socorro para a recuperação do operador em dificuldade; verificar, em um sistema de parada de queda, o espaço livre solicitado abaixo do usuário no local de trabalho (Fig. 9.4), de modo que, em caso de queda, não exista colisão com o chão nem presença de outros obstáculos na tragetória da queda. Durante cada utilização é necessário: para segurança do operador, que o dispositivo ou o ponto de ancoragem estejam sempre corretamente posicionados e que o trabalho seja efetuado de modo a reduzir ao mínimo o risco e a altura de queda (Fig. 9.1÷9.3). **Atenção!** Considerar sempre o comprimento dos dispositivos utilizados.
8.4 - Instruções de uso. Os conectores de classe Q, devem ser utilizados com o anel fechado segundo o torque de fechamento, de modo que nenhum fio de rosca esteja visível (Fig. 6.27). Os conectores com alavanca automática e bloqueio manual a parafuso não são adequados no caso de trabalhos com operações frequentes de acoplamento e desacoplamento. Verificar os pontos de conexão possíveis na cadeirinha, visto que as cadeirinhas completas são os únicos dispositivos de contenção do corpo que podem ser utilizados em um sistema de parada de queda. Devem ser utilizados exclusivamente pontos de ancoragem, de acordo com a norma EN795 (resistência mínima 12 kN ou 18 kN para ancoragens não metálicas), que não apresentem ângulos cortantes (Fig. 9.1). **Atenção!** A conexão com cintas largas pode reduzir a resistência do conector.
9) LEGENDA. Escalador (Fig. 2.1); Queda (Fig. 2.2); Amarração (Fig. 2.3).

SVENSKA

ALLMÄNNA INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING. För övrig information, andra språk och/eller uppdaterade versioner, besök webbplatsen www.climbingtechnology.com.
1) TRÄNING OCH FYSISK FORM. De aktiviteter som denna utrustning är avsedd för är potentiellt farliga och därför är den avsedd att användas endast av kompetenta och erfarna personer. Före användning är det oumbärligt att: ha blivit instruerad och utbildad på lämpligt sätt och, i nödvändiga fall, ha fått specifik övning i att hantera utrustningen; vara förtrogen med utrustningen; vara i perfekt fysisk och psykisk form. **Varning!** Alkohol och mediciner eller preparat som kan påverka uppfattningsförmåga, balans och uppmärksamhet måste absolut undvikas.
2) ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNING. Innan användningen påbörjas: läs och förstå de allmänna och specifika instruktionerna som obligatoriskt måste medfölja alla utrustningens delar; försäkra dig om att utrustningen i sin helhet är i perfekt tillstånd, att den är lämplig för det ändamål som avses och att alla de olika delarna är kompatibla med varandra och överensstämmande med gällande regler, normer och direktiv; försäkra dig om att systemet är korrekt sammansatt och att de olika delarna inte hindrar eller stör varandras funktioner. **Varning!** Kontrollera alltid att de rep som används är kompatibla: hur repen löper kan bero på olika faktorer (höljets konstruktion, ytbehandlingar, olämpligt diametermått, att repet är blött eller fruset). **Varning!** Utrustningen får inte användas utöver sin begränsning eller för andra ändamål än de avsedda. Varje enskild person är ansvarig för sina egna val och handlingar; den som inte kan åta sig det ansvaret bör absolut inte använda utrustningen. Tillverkarens ansvar är begränsat till tillverkningsfel och defekta material. **Varning!** Användning av personliga skyddsanordningar är inget försvar mot potentiellt dödliga risker. **Varning!** Möjligheterna till felaktig eller olämplig användning är många och endast de tillämpningar som angetts som korrekta är tillåtna: alla andra tillämpningar måste anses vara förbjudna.
3) DPERSONLIG UTRUSTNING. Varje del av utrustningen bör betraktas som strikt personlig. Om någon del används av en annan person så måste utrustningen kontrolleras före och efter användningen, och om det är föreskrivet, så måste uppgifterna antecknas på avsett kort. **Varning!** Använd aldrig utrustningen om du inte vet allt om den och känner till hela dess livscykel, eller om den korrekta dokumentationen saknas (användarinstruktioner, kontrollkort, etc.).
4) MÄRKNING. De märkningar som finns på delarna kan återfinnas på olika ställen beroende på deras storlek. **Varning!** Avlägsna inte etiketter eller märken och kontrollera att de är läsliga även efter användning.
5) LIVSLÄNGD. Det är svårt att fastställa en reell exakt livslängd för delarna, (användningsomgivning, klimatfaktorer, lagringsförhållanden, användningsfrekvens och -intensitet, etc.) men det är trots det möjligt att uppskatta dess maximala livslängd som består av en optimalisk lagringstid och av en drifttid. För textil- eller plastprodukterna är den maximala livslängden 12 år från det angivna tillverkningsdatumet, medan drifttiden kan uppskattas enligt användningsfrekvensen: 10 år vid tillfällig användning; 5 år vid frekvent användning; 1 år vid intensiv användning eller yrkesmässig/kommersiell användning (t.ex. kurser, uthyrning etc.). För metallprodukterna är den maximala livslängden teoretiskt sett oändlig, men det rekommenderas ändå att byta dem efter 10 användningsår. **Varning!** Livslängden på utrustningens delar kan även begränsas till ett enda användningstillfälle, om delen utsatts för en speciell händelse (ett kraftigt fall eller pendelfall, extrema temperaturer, kontakt med skadliga kemiska medel eller skarpa kanter, etc.). Vid tveksamheter gällande utrustningens funktion eller tillstånd, undvik att använda den och kontakta säkerhetsansvarig eller tillverkaren.
6) KASSERING. Avbryt omedelbart användningen av utrustningen: om den maximala livslängden har överskridits; om den är obsolet, okompatibel med modernare anordningar eller föråldrad p.g.a standardenliga uppdateringar; om kontrollresultat inte blir godkända; om det finns tveksamheter gällande utrustningens tillstånd; om den utsatts för speciella händelser eller ett kraftigt fall: även om ingen defekt eller skada syns vid en okulär kontroll, så kan hållfastheten vara allvarligt försämrad. **Varning!** Förstör de kasserade delarna för att undvika att de används på nytt.
7) BORTSKAFFANDE. När anordningens livscykel är slut, d.v.s. i slutet av dess livstid, ska man bortskaffa den genom att ta i beaktande de potentiella konsekvenserna för miljön. Därför rekommenderar vi att produkterna bortskaffas i enlighet med gällande lagstiftning i det land där bortskaffandet kommer att äga rum.
8) MANIPULATION OCH REPARATION. All manipulation och förändring av utrustningen är förbjuden och leder till att garantin förfaller, ännu viktigare är att inte heller utrustningens säkerhet kan garanteras. Reparationer, om de är möjliga, måste utföras endast av tillverkaren eller av personer som är uttryckligen auktoriserad av tillverkaren.
9) SMÖRJNING. Delarna i metall kan smörjas vid behov med silikonbaserad oljespray. **Varning!** För stora mängder olja drar åt sig damm eller smuts. Ta bort eventuell överflödig olja med en trasa. **Varning!** Kontrollera att smörjningen inte påverkar den korrekta interaktionen mellan den specifika delen och andra delar av utrustningen (som t.ex. rep).
10) UNDERHÅLL OCH RENGÖRING. Undvik kontakt med värmekällor, sträva och skarpa material, frätande medel eller lösningsmedel. Rengör med rent vatten och, vid behov, en liten mängd neutral tvållösning för att få bort den svåraste smutsen; använd en ren och mjuk trasa. För att desinfera, använd ammoniumklorid utspädd enligt säkerhetsanvisningarna på produkten. Om delarna är fuktiga eller blöta, låt dem lufttorka på avstånd från direkta värmekällor.
11) FÖRVARING OCH TRANSPORT. För en optimal förvaring lägg undan delarna när de är helt torra och förvara dem i ventilerade lokaler med rumstemperatur. Utsätt inte delarna för aggressiva kemiska ämnen, för svår smuts eller damm eller för miljöer med hög saltkoncentration. Undvik att utrustningen komprimeras under transporten, att den utsätts för direkt solljus och kontakt med skarpa verktyg. Undvik att lämna delar i bilen eller i stängda miljöer i solljus.
12) GARANTI. 3 år från inköpsdatum, gäller för alla typer av tillverkningsfel eller defekta material. Garantin gäller ej för: normalt slitage, oriktigt underhåll eller olämplig förvaring, felaktig eller oriktig användning, ej auktoriserad manipulation eller reparation, användning som ej är i enlighet med användarinstruktionerna. Tillverkaren ifrånsäger sig allt ansvar gällande direkta, indirekta eller oförutsedda konsekvenser, inklusive all skada som beror på felaktig användning av utrustningen, även gällande användning i situationer där lämplig säkerhetsstandard inte kan garanteras. För användarens säkerhet är det nödvändigt att dessa användarinstruktioner tillhandahålls även i de fall utrustningen säljs utomlands, på landets språk där den kommer att användas.
SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 362 / 12275 / 566.
Följande anmärkningar innehåller nödvändig information för en korrekt användning av karbinhakar EN 12275 för alpinism, slingor EN 566 för alpinism, samt av karbinhakar EN 362 för arbete.
1) NAMNFÖRTECKNING. Kopplingsanordningar (bild 5.1-5.2): 1) Kropp; 2) Catch free-lås; 3) Traditionellt lås; 4) Hylsa; 5) Spak; 6) Bult; 7) Markeringsområde; 8) ACL-system; 9) Kapacitiv stång; 10) Hälkrok; 11) Hälkrok med fallindikator. Trissa (bild 5,3): 12) Övre kopplingsanordningar; 13) Etikett; 14) Slingor SS-EN 566; 15) Hållare för stopp av slingor; 16) Nedre kopplingsanordningar.
2) KOPPLINGSANORDNINGARNAS LÅSSYSTEM. Med automatisk spak: utan låssystem (bild 6.1÷6.2); med manuellt skruvlås (bild 6.3÷6.6); med automatiskt bajonettlås (bild 6.7÷6.9), twist-lock (bild 6.10÷6.12), triplex (bild 6.13÷6.16), med dubbel spak (bild 6.17÷6.20). Utan automatisk spak: med klämma (bild 6.21÷6.23); med kulhylsa (bild 6.24÷6.27).
3) MÄRKNING. På kopplingsanordningar finns följande indikationer: CE-märke; 0639/0333 - Nummer på den organisation som medverkar vid produktionens kontrollfas; Namn på tillverkaren eller den ansvarige för marknadsföringen; Partinummer (0000); Eventuellt individuellt serienummer (AAAA-DDD-ÅÅ); Maximala garanterade belastningar: huvudaxel (bild 3.1); underaxel (bild 3.2); huvudaxel/öppen spak (bild 3.3); Logo som uppmanar användaren att noggrant läsa igenom instruktionerna innan användningen; Eventuell UIAA-logo. **Varning!** Fastställ klassen som kopplingsanordningen tillhör och den maximala öppningen i mm (A) med hjälp av tabellen (bild 11). Endast för kopplingsanordningarna SS-EN 12275 med låssystem. bokstav, i en cirkel som anger kopplingsanordningar av typ H, K, X, B och T. Endast för kopplingsanordningarna SS-EN 362: nummer och år för referensstandarden och därefter en bokstav som identifierar kopplingsanordningens klass: modellkod. På etiketten ges följande indikationer: Namn på tillverkaren eller den marknadsföringsansvarige; CE-märkning; 0333 - Nummer på organisationen som deltar under produktionskontrollen; UIAA-logo; Nummer på SS EN-standard; Brottgräns; Partinummer (ZZ) och tillverkningsår (ÅÅÅÅ); Tillverkningsland.
4) SPÅRBARHET. För kopplingsanordningarna SS-EN 362 eller SS-EN 362+SS-EN 12275: individuellt serienummer (AAAA-DDD-ÅÅ) som består av ett progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) och tillverkningsår (ÅÅ). För kopplingsanordningarna SS-EN 12275: partinummer (BB-YY) som består av ett partinummer (BB) och tillverkningsår (ÅÅ). För slingor SS-EN 566: partinummer (BB) och tillverkningsår (ÅÅÅÅ).
5) KONTROLLER. Före varje användning kontrollera: att det inte finns några tecken på slitage, sprickor, nedbrytning eller deformation (bild 7.1); att låssystemet fungerar som det ska; att det inte är smutsigt (t.ex. av sand); att alla slingor är korrekt fästa och att de inte är slitna, nötta, eller har förstörda sömmar, avklippta trådar eller har trådig, fransig väv. Vid varje användning: att kopplingsanordningen har belastats i rätt riktning (bild 7.3); kontrollera att karbinhakens grind stängs och blockeras som den ska; kontrollera att det inte finns någon smuts (jord, lera, småsten, etc.) eller snö och is i jacket på keylock-karbinhakarnas grind (bild 7.2); att inget hinder stör kopplingsanordningen och att den inte riskfullt vidrör berget eller andra strukturer.
6) OBSERVERA. Utrustningen är gjord för att användas i "normalt klimat" (temperaturer mellan -30°C e +40°C) Alla material och behandlingar är icke-allergiframkallande och ger inga hudirritationer. Den första bokstaven i artikelns kod (bild 11) står för tillverkningsmaterial: stål (3), rostfritt stål (4), lätt legering (2). En oförutsedd öppning av spaken på grund av stötar, tryck eller vibrationer minskar betydligt kopplingsanordningens motstånd. **Varning!** Undvik att belasta kopplingsanordningens spak och öppna det inte under belastning.
7) SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 12275 / EN 566. Denna del beskriver användningen av karbinhakar och karbinset (quickdraw) för bruk inom alpinism. **7.1 - Klassificering SS-EN 12275** (bild 4). Standard kopplingsanordning (typ B): utformad för en användning i säkringssystem; kopplingsanordning HMS (typ H): utformad för en användning för dynamisk säkring t.ex. en halv sjömansknop (bild 7.13÷7.14) kopplingsanordning för via ferrata (typ K): använd en hållare för blockering av rep/slinga där det krävs (bild 7.15); Kopplingsanordning för avslutning (typ T): utformad så att lasten är i förutsedd riktning; Oval kopplingsanordning (typ X): utformad huvudsakligen för konstgjord klättring och med användning av block; Kopplingsanordning med skruvlås (typ Q): för långvariga eller permanenta kopplingsanordningar. **7.2 - Bruksanvisning för trissor** (bild 8). För in repet i den nedre kopplingsanordningen så att spaken sitter mitt emot klättrarens klättringsriktning och att repet sitter från väggen och utåt (bild 8.1). **Varning!** I motsatt fall kan ett fall orsaka att repet dras ut. **Varning!** Fukt, is, kontakt med vassa kanter och knutar kan äventyra slingans motstånd. **Varning!** Anordningar som tillverkats i Dyneema har en låg smältpunkt (140°C). **7.3 - Slingskydd.** Dessa produkter är inga DPI och de är inte utformade för att bära användarens vikt. Kontrollera alltid okulärt båda sidorna av karbinhaken för att kontrollera att den har förts in i både slingan och slingskyddet (FIG. 13.1-13.4-13.6). **Obs!** Använd inte dessa anordningar med slinglänkar av den typ som anges i Fig. 13.3, livsfara! Vid användning med quickdraw slingor är vissa skydd avsedda för den nedre karbinhaken, andra för den övre karbinhaken: ritningarna från 13.1 till 13.4 visar användning av skydd för den nedre karbinhaken; ritningarna från 13.5 till 13.9 visar användning av skydd för den övre karbinhaken. **Obs!** Använd de olika skydden endast på angivet sätt (Fig. 5.3-13). **Obs!** Använd slingskydd för övre karbinhake endast med de quickdraw slingor som de har sålts tillsammans med. Vid byte ska man inte använda dessa skydd med sådana quickdraw slingor vars öglor är större än angivits (Fig. 13.5).
8) SÄRSKILDA INSTRUKTIONER EN 362. Vid all aktivitet på över två meters höjd måste säkerhetsutrustning användas (PPE-direktivet - AFS 1996:7 "utförande av personlig skyddsutrustning") för att förebygga risken för fall. Innan arbetspositionen intas måste alla riskfaktorer beaktas (miljöfaktorer, åtföljande och efterföljande faktorer).
8.1 - Klassificering EN 362 (typ 4). Karbinhake av grundtyp (klass B): används som komponent; Karbinhake för flera användningsområden (klass M): kan belastas på större och mindre axeln; Karbinhake (klass T): används som del i en anordning så att belastningen är i en viss bestämd riktning; Karbinhake för förankring (klass A): används för direkt koppling till förankring; Karbinhake med skruvlås (klass Q); för karbinhakar som är permanenta eller sitter kvar en längre tid.
8.2 - Periodisk kontroll. En fördjupad kontroll av utrustningen är nödvändig minst en gång om året (en gång i halvåret vid användning till havs). Kontrollen ska utföras av tillverkaren eller av kompetent person som uttryckligen auktoriserats av tillverkaren. Detta kontrollintervall kan variera beroende på användningsfrekvens och intensitet. Utförandet av periodiska kontroller är oumbärligt för att kunna garantera utrustningens funktion och hållbarhet och därmed även användarens säkerhet. Kontrollresultaten ska antecknas på det specifika kontrollkort som tillhör och måste medfölja alla utrustningens delar. **Varning!** Om kortet saknas eller inte är läsligt, bör utrustningen inte användas. **Utrustningens identifikationsmärkning (Fig. A):** A) Varumärke; B) Tillverkare; C) Produkt (typ, modell, kod); D) Användare (Företagets namn och adress); E) Serienummer/ partinr; F) Tillverkningsår; G) Inköpsdatum; H) Datum för första användning; I) Datum för sista användningsdag; L) Gällande normer; M) Anmält organ som utfört CE-kontroll; N) Anmält organ för produktionskontroll. **Kontrollkort för periodisk kontroll av utrustningen (Fig. B):** O) Datum; P) Anledning till kontroll: periodisk eller särskild kontroll; Q) Kontrollansvarigs namn och underskrift; R) Anmärkningar (upptäckta defekter, utförda reparationer eller annan relevant information); S) Kontrollresultat: utrustningen godkänd för användning, utrustningen ej godkänd för användning eller utrustningen måste genomgå ytterligare kontroll; T) Datum för nästa kontroll. **8.3 - Specifika anmärkningar.** Före all användning är det nödvändigt att: försäkra sig om att alla utrustningens delar är märkta med korrekt standard enligt gällande normer och är i perfekt tillstånd; försäkra sig om att korten för underhåll som tillhör varje del av utrustningen uppdateras på korrekt sätt; ha beräknat den säkraste klättringsvägen; ha utrustat sig på rätt sätt och ha förutsett rutiner för hjälpinsatser och räddning av klättrare i problemsituation; kontrollerat det fria utrymmet under klättraren vid användning av ett fallstoppssystem (bild 9.4), så att det inte finns risk att falla mot marken eller mot andra hinder som är i vägen vid fallet. Vid all användning är det nödvändigt att: se till att utrustningen eller förankringspunkter alltid är korrekt och lämpligt placerade och att användningen sker på ett sätt som, i så hög grad som möjligt, begränsar risk för fall och fallets höjd (bild 9.1÷9.3). **Varning!** Beakta alltid längden på utrustningen som används. **8.4 - Användarinstruktioner.** Karbinhakarna av klass Q måste användas med skruvlåset stängt enligt dess rätta åtdragningsmoment så att ingen gänga är synlig (bild 6.27). Karbinhakar med självlåsande grind och manuell skruvblockering är inte lämpliga för användning där de måste sättas i och tas bort ofta. Kontrollera selens fästpunkter, då endast en komplett sele kan användas för att fånga upp kroppen i ett fallstoppssystem. Endast förankringspunkter som är godkända enligt standarden EN795 får användas (hållfasthet 12 kN eller 18 kN om förankringen inte är i metall), och att det inte finns några skarpa kanter (bild 9.1). **Varning!** Sammankoppling med breda remmar kan minska karbinhakens hållfasthet.
9) TECKENFÖRKLARING. Klättrare (bild 2.1); Fall (bild 2.2); Säkerhetsselar (bild 2.3).

SUOMI

YLEISET KÄYTTÖOHJEET. Lisätietoja, muita kieliä ja/tai päivitettyjä versioita löytyy sivulta www.climbingtechnology.com. **1) KOULUTUS JA FYYSINEN KUNTO.** Tämän laitteen käyttöön liittyvät toiminnot ovat potentiaalisesti vaarallisia, ja sen käyttö on rajoitettu ainoastaan koulutetuille ja ohjatuille henkilöille. Ennen käyttöä on välttämätöntä: olla saanut asianmukaisen koulutuksen tai tarvittaessa erityistä koulutusta laitteiden käyttöä varten, osata käyttää laitetta ja olla täysissä ruumiin ja sielun voimissa. **Huomio!** On ehdottomasti vältettävä alkoholin tai psykotrooppisten aineiden käyttöä, kuten myös lääkkeitä, jotka voivat muuttaa käsitystä, huomiota ja vakautta.
2) VAROITUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ. Ennen käyttöä: tulee lukea ja ymmärtää yleiset ja erityiset ohjeet, joiden on tultava jokaisen laitteen mukana; varmistaa, että laite on kokonaisuudessaan moitteettomassa kunnossa, sopii aiottuun käyttökohteeseen ja kaikki elementit ovat yhteensopivia ja yhdenmukaisia sääntöjen, määräysten ja ohjeiden suhteen; varmistaa, että järjestelmä on koottu oikein, ja että eri komponentit toimivat vaikuttamatta toisiinsa. **Huomio!** Tarkista aina yhteensopivuus mahdollisten käytettävien köysien kanssa: jotkut niistä voivat itse asiassa olla enemmän tai vähemmän liukkaita, johtuen eri tekijöistä (pinnan rakenne, mahdolliset pintakäsittelyt, riittämätön halkaisija, märät tai jäiset köydet). **Huomio!** Älä käytä laitetta sen rajojen ulkopuolella tai muuhun kuin mihin se on tarkoitettu! Jokainen on vastuussa omista valinnoistaan ja toimistaan: kenenkään, joka ei pysty huolehtimaan tästä velvollisuudesta, ei pitäisi missään nimessä käyttää näitä laitteita. Valmistajan vastuu rajoittuu materiaali- ja valmistusvirheisiin. **Huomio!** Henkilökohtaisten suojavarusteiden käyttö ei oikeuta potentiaalisesti tappaville riskille altistumista. **Huomio!** On monia vääriä ja virheellisiä tapoja käyttää laitetta, ja vain oikeat menetelmät ovat sallittuja: kaikki muut mahdolliset käyttökeinot lasketaan kielletyiksi.
3) LAITTEET HENKILÖKOHTAISESSA KÄYTÖSSÄ. Jokainen laite on pidettävä tiukasti henkilökohtaisessa käytössä. Jos toinen henkilö käyttää laitetta, on ennen käyttöä ja sen jälkeen suoritettava tarkistus, ja tarvittaessa tehdä muistiinpanoja yksityiskohtaisesti asianmukaiseen korttiin. **Huomio!** Älä koskaan käytä laitetta, jonka käyttöhistoriaa ei tunneta tai jonka oikea dokumentaatio puuttuu (käyttöohjeet, mahdolliset tarkistuskortit jne.).
4) MERKINTÄ. Laitteessa olevat merkinnät voivat olla eri paikoissa laitteen koosta riippuen.**Huomio!** Älä poista selosteita tai merkintöjä ja varmista, että ne kaikki ovat luettavissa myös käytön jälkeen.
5) KÄYTTÖIKÄ. Laitteen todellista käyttöikää on vaikeata määritellä etukäteen, sillä siihen vaikuttavat useat tekijät (käyttöympäristö, ilmastolliset tekijät, varastointiolosuhteet, käyttötiheys ja -intensiteetti, jne) mutta on kuitenkin mahdollista arvioida sen maximikäyttöikä, joka koostuu optimaalisesta varastointikaudesta ja käyttöajasta. Tekstiili- ja muoviosien maximikäyttöikä on 12 vuotta tuotteeseen merkitystä valmistuspäivämäärästä lähtien, kun taas käyttöaika voidaan arvioida käyttötiheyden mukaan: 10 vuotta käytön ollessa satunnaista; 5 vuotta käytön ollessa tiheää; 1 vuosi käytön ollessa intensiivistä tai ammattimaista/kaupallista (esim. kurssit, vuokraus, jne). Metalliosien maximikäyttöikä on teoriassa ääretön, mutta niiden vaihtaminen on kuitenkin suositeltavaa 10 käyttövuoden jälkeen. **Huomio!** Laitteen käyttöikä voi rajoittua myös yhteen käyttökertaan, jos se on poikkeuksellinen tapahtuma (vakava putoaminen tai heilumaan putoaminen, äärimmäiset lämpötilat, kontakti haitallisten kemikaalien tai terävien reunojen kanssa jne.). Epävarmoissa tapauksissa laitteen toimivuuden ja sen hyvän kunnon suhteen ei laitetta pidä käyttää, vaan ottaa välittömästi yhteyttä myyntiedustajaan tai itse valmistajaan.
6) ELIMINOINTI. Keskeytä välittömästi laitteen käyttö, jos: laitteen maksimikäyttöikä on ylitetty; jos laite on vanhentunut, jos se ei sovi yhteen modernimpien laitteiden kanssa tai jos se on vanhentunut standardien mukaisista päivityksistä johtuen; jos toimintojen tulos ei ole tyydyttävää; jos sen kunnosta on epävarmuutta; jos siihen on kohdistunut poikkeuksellinen tapahtuma tai huomattava putoaminen: vaikka tarkastuksessa ei laitteessa ilmenisikään mitään vikaa tai rikkinäisyyttä, on sen alkuperäinen kestävyys voinut vähentyä merkittävästi. **Huomio!** Tuhoa käyttökelvottomat tuotteet estääksesi niiden myöhemmän käytön.
7) HÄVITTÄMINEN. Laitteen elinkaaren lopussa, eli toisin sanoen sen käyttöiän loputtua, laite on hävitettävä ottaen samalla huomioon sen potentiaalinen vaikutus ympäristöön. Tätä tarkoitusta varten on suositeltavaa, että tuotteet hävitetään noudattaen täysin siinä maassa voimassaolevaa lainsäädäntöä, jossa hävittäminen tulee tapahtumaan.
8) MUUNNOKSET JA KORJAUKSET. Mikä tahansa muokkaaminen tai peukalointi poistaa välittömästi oikeuden takuuseen, ja se on kiellettyä, sillä se voi vaikuttaa kyseisten laitteiden turvallisuuteen. Korjaukset tulee suorittaa vain valmistajan tai sen nimenomaisesti valtuuttaman henkilökunnan toimesta.
9) VOITELU. Tarpeen vaatiessa metallisten laitteiden liikkuvia osia voi voidella yksinomaan silikonipohjaisella öljysuihkeella. **Huomio!** Liika ylimääräinen öljy kerää pölyä ja likaa. Pyyhi liinalla mahdolliset ylimääräiset öljyt. **Huomio!** Varmista, ettei voitelu vaikuta laitteen toimivuutta muiden järjestelmän komponenttien kanssa (esim. köydet).
10) YLLÄPITO JA PUHDISTUS. Vältä altistumista lämmönlähteille, hankaaville ja teräville materiaaleille sekä syövyttäville tai liuottaville aineille. Pese puhtaalla vedellä ja lisää tarpeen mukaan pieni määrä neutraalia saippuaa pinttyneemmän lian poistamiseksi; voit käyttää myös puhdasta liinaa, joka ei hankaa. Desinfiointia varten käytä laitteen turvallisuusohjeiden mukaisesti laimennettua ammoniumsuolaa. Jos laite on kostea tai märkä, anna sen kuivua ulkoilmassa kaukana suorista lämmönlähteistä.
11) VARASTOINTI JA KULJETUS. Parhaan varastoinnin saavuttamiseksi aseta täysin kuivat laitteet huoneenlämpöiseen, hyvin ilmastoituun tilaan. Älä altista laitteita kemiallisesti aggressiivisille aineille, pysyville tomulle tai lialle tai tiloille, joissa on korkea suolapitoisuus. Kuljetuksen aikana on vältettävä puristumista, suoralle auringonvalolle altistumista ja leikkureita. Älä jätä laitetta autoon tai suljettuun tilaan, johon osuu suora auringonpaiste.
12) TAKUU. 3 vuotta ostopäivästä, koskee kaikkia valmistus- ja materiaalivirheitä. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat normaalista kulumisesta;virheellisestä ylläpidosta tai varastoinnista, väärästä tai sopimattomasta käytöstä, luvattomista muutoksista tai korjauksista tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä. Valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärinkäytöstä tai asianmukaisesta käytöstä tilainteissa, jotka eivät täytä riittäviä turvallisuusvaatimuksia. Jos laitteet myydään eteenpäin alkuperäisestä kohdemaasta, on käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi välttämätöntä toimittaa nämä käyttöohjeet sen maan kielellä, missä laitteita tullaan käyttämään.
YKSITYISKOHTAISET OHJEET EN 362 / 12275 / 566. Tämä ohje sisältää tarvittavat tiedot vuorikiipeilyyn käytettävien sulkurenkaiden EN 12275, vuorikiipeilyyn käytettävien nauhojen EN 566 ja työkäyttöön olevien sulkurenkaiden EN 362 oikeanlaista käyttöä varten.
1) OSALUETTELO. Sulkurengas (Kuva 5.1-5.2): 1) Runko; 2) catch-free-lukitus; 3) Perinteinen lukitus; 4) Rengasmutteri; 5) Vipu; 6) Tappi; 7) Merkintäalue; 8) ACL-järjestelmä; 9) Kapasitiivinen sauva; 10) Pyörivä rengas; 11) Pyörivä rengas putoamisen ilmaisimella. Jatko (Kuva 5.3): 12) Ylempi sulkurengas; 13) Etiketti; 14) Nauha EN 566; 15) Nauhan pysäytin; 16) Alempi sulkurengas.
2) SULKURENKAIDEN SULKUJÄRJESTELMÄT. Automaattisella vivulla: ilman lukitusjärjestelmää (Kuva 6.1÷6.2); manuaalisella ruuvilukituksella (Kuva 6.3÷6.6); automaattisella bajonettilukituksella (Kuva 6.7÷6.9), twist-lock (Kuva 6.10÷6.12), triplex (Kuva 6.13÷6.16), kaksinkertaisella vivulla (Kuva 6.17÷6.20). Ilman automaattista vipua: tarraimella (Kuva 6.21÷6.23); ruuvilla varustetulla rengasmutterilla (Kuva 6.24÷6.27).
3) MERKINNÄT. Sulkurenkaasta löytyvät seuraavat tiedot: CE-merkintä; 0639/0333 - Tuotannon tarkastusvaiheeseen osallistuneen laitoksen numero; Valmistajan tai markkinoille saattavan henkilön nimi; Eränumero (0000); Mahdollinen yksilöllinen sarjanumero (AAAA-DDD-YY); Taatut enimmäiskuormitukset: suurin akseli (Kuva 3.1); pienin akseli (Kuva 3.2); suurin akseli / vipu auki (Kuva 3.3); Logo joka kertoo käyttäjälle, että ohjeet tulee lukea tarkkaan ennen käyttöä; Mahdollinen UIAA-logo. **Kuva!** Etsi sulkurenkaasi luokitus ja maksimiavautuminen mm (A) taulukosta (Kuva 11). Ainoastaan lukitusjärjestelmällä varustetut sulkurenkaat EN 12275: ympyrässä oleva kirjain, joka ilmaisee tyyppiä H, K, X, B ja T olevat sulkurenkaat. Ainoastaan sulkurenkaat EN 362: viitestandardin numero ja vuosi, jota seuraa sulkurenkaan luokan ilmaiseva kirjain; mallin koodi. Ohjelapussa pitää olla seuraavat tiedot: Valmistajan tai markkinoilletuonnista vastaavan osapuolen nimi; CE-merkki; 0333 - Sen organisaation numero, joka on tarkkailee tuotannon tarkastusvaiheessa; UIAA-logo; EN-viitestandardin numero; Murtokuorma; Eränumero (ZZ) ja valmistusvuosi (YYYY); Valmistusmaa.
4) JÄLJITETTÄVYYS. EN 362 tai EN 362+EN 12275 sulkurenkaat: yksilöllinen sarjanumero (AAAA-DDD-YY) joka koostuu järjestysnumerosta (AAAA), päivästä (DDD) ja valmistusvuodesta (YY). EN 12275 sulkurenkaat: eränumero (BB-YY), joka koostuu tuotantoerästä (BB) ja valmistusvuodesta (YY). Nauhat EN 566: eränumero (BB) ja valmistusvuosi (YYYY).
5) TARKISTUKSET. Tarkista ennen jokaista käyttöä, että: ei ole kulumisen merkkejä, helkeamia, korroosiota tai epämuodostumia (Kuva 7.1); sulku- ja lukitusjärjestelmät toimivat kunnolla; että likaa ei ole (esim. hiekkaa); että mahdolliset nauhat on pujotettu oikein ja että niissä ei ole kulumisen merkkejä, hiertymiä, rikkinäisiä saumoja, poikkileikattuja lankoja tai rispaantuneita saumoja. Tarkista jokaisen käytön aikana: Että sulkurengas kuormitetaan oikeaan suuntaan (Kuva 7.3) että vipu on kunnolla suljettu ja lukittu; catch-free-lukituksella varustuissa sulkurenkaissa, että vivussa olevassa lovessa ei ole likaa (multaa, mutaa, kiviä, jne.), lunta tai jäätä (Kuva 7.2); että mikään este ei häiritse sulkurengasta ja että se ei osu kriittisellä tavalla kiveen tai muihin rakenteisiin.
6) VAROITUKSET. Laite on suunniteltu käytettäväksi sellaisissa sääolosuhteissa, joita ihminen normaalisti kestää (käyttölämpötila -30°C - +40°C). Kaikki materiaalit ja käsittelyt ovat antiallergisia, eivätkä ärsytä tai herkistä ihoa. Tuotekoodin ensimmäinen kirjain (Kuva. 11) ilmaisee valmistusmateriaalin: teräs (3), ruostumaton teräs (4), kevytmetalliseos (2). Vivun avautuminen vahingossa johtuen iskuista, paineista tai värinästä vähentää huomattavasti sulkurenkaan lujuutta. **Huom!** Vältä kuormittamasta sulkurenkaan vipua Ei saa avata kuormitettuna.
7) YKSITYISKOHTAISET OHJEET EN 12275 / EN 566. Tämä osa kuvaa vuorikiipeilyssä ja samankaltaisissa toiminnoissa käytettävien sulkurenkaiden ja jatkojen käytön. 7.1 - Luokitus EN 12275 (Kuva. 4). Perussulkurengas (tyyppi B): suunniteltu käytettäväksi varmistusjärjestelmässä; Sulkurengas HMS (tyyppi H): suunniteltu pääasiassa dynaamiseen varmistukseen, esim. munter vetokoukku (tyyppi 7.13÷7.14) ; Via ferrata sulkurengas (tyyppi K): käytä tarvittaessa köyden/nauhan pysäytintä (Kuva 7.15); Päätysulkurengas (tyyppi T): suunniteltu, jotta kuormitus olisi määrätyn suuntainen; Soikea sulkurengas (tyyppi KUVAX): suunniteltu pääasiassa keinotekoiseen kiipeilyyn ja käytettäväksi vinssien kanssa; Sulkurengas ruuvilukituksella (tyyppi Q): pitkäaikaisia tai pysyviä liitäntöjä varten. 7.2 - Jatkojen käyttöohjeet (Kuva 8). Pujota köysi alempaan sulkurenkaaseen siten, että sen vipu on vastakkaiseen suuntaan, kuin kiipeilijän etenemissuunta ja että köysi on pujotettu seinästä ulospäin (Kuva 8.1). **Huom!** Muussa tapauksessa putoaminen voi aiheuttaa köyden irtoamisen vahingossa. **Huom!** Kosteus, jää ja kosketus terävin reunoihin sekä solmut voivat vaikuttaa nauhan kestävyyteen. **Huom!** Dyneemasta valmistetuilla välineillä on matala sulamislämpötila (140°C). **7.3 - Nauhanpysäyttimien tuet.** Nämä tuotteet eivät ole henkilösuojavarusteita, eikä niitä ole suunniteltu käyttäjän painon kannatteluun. Tarkista aina silmänmääräisesti jousihaan kummatkin puolet varmistaaksesi, että se on asetettu sekä nauhaan että nauhanpysäyttimen tukeen (kuva 13.1-13.4-13.6). **Huomio!** Älä käytä näitä laitteita kuvan 13.3 tyyppisillä nauhasilmukoilla - kuolemanvaara! Käytettäessä siirtonauhojen kanssa tuet on tarkoitettu alimmalle jousihaalle, toiset ylimmälle jousihaalle: Piirrokset 13.1 - 13.4 näyttävät alimman jousihaan tukien käytön; piirrokset 13.5 - 13.9 näyttävät ylimmän jousihaan tukien käytön. **Huomio!** Käytä kaikkia eri tukia ainoastaan näytetyllä tavalla (kuva 5.3-13). **Huomio!** Käytä ylimmän jousihaan nauhanpysäyttimen tukia ainoastaan siirtonauhojen kanssa, jotka on myyty niiden mukana. Jos ne pitää vaihtaa, älä käytä sellaisia siirtonauhallisia tukia, joilla on suurempi silmukka, kuin on ohjeistettu (kuva 13.5).
8) YKSITYISKOHTAISET OHJEET EN 362. Kaikissa yli kahden metrin korkeudessa suoritettavissa toimenpiteissä on käytettävä henkilönsuojaimia (DPI), jotka suojaavat putoamiselta. Ennen työpaikalle menemistä tulee ottaa huomioon kaikki vaaratekijät (ympäristölliset, liittyvät, johtavat).
8.1 - Luokitus EN 362 (Kuva. 4). Perussulkurengas (luokka B): käytetään komponenttina; Monikäyttösulkurengas (klasse M): voidaan kuormittaa enimmäis- ja vähimmäisakselia pitkin; Päätysulkurengas (luokka T): käytetään alijärjestelmän osana siten, että kuormitus on etukäteen määrättyyn suuntaan; Ankkurointisulkurengas (luokka A): käytetään erityisen ankkurointityypin suoraan liitäntään; Sulkurengas ruuvilla varustetulla rengasmutterilla (luokka Q): pitkäkestoiset tai pysyvät kytkennät, kun irrotus- ja kiinnitystoimenpiteitä ei suoriteta usein.
8.2 - Määräaikaistarkastukset. Vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) on suoritettava tarkka laitteen tarkastus valmistajan tai valmistajan nimenimaisesti sertifioidun osaavan henkilökunnan toimesta. Tämä tiheys riippuu käytön määrästä ja tiheydestä. Määräaikaistarkastusten tekeminen säännöllisesti on tärkeää laitteen jatkuvan tehokkuuden ja kestävyyden kannalta, josta käyttäjän turvallisuus riippuu. Tarkastusten tulokset selostetaan asianmukaisessa lomakkeessa, joka toimitetaan jokaisen laitteen kanssa ja joiden on oltava laitteen mukana. **Varoitus!** Jos lomake puuttuu tai on epäselvä, älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistuskortti (kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi; G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Säädösviittaukset; M) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut CE-kokeen; N) Ilmoitettu laitos, joka valvoo tuotantoa. **Laitteen määräaikaistarkastuksen kortti (kuva B):** O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen syy: määräaikaistarkastus tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksesta vastaavan nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut tarvittavat tiedot); S) Tarkastuksen tulos: laite soveltuu käytettäväksi, laite ei sovi käytettäväksi tai laite on testattava; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.
8.3 - Erityisvaroitukset. Ennen jokaista käyttöä tulee: varmistua siitä, että kaikissa laitteissa on oikea viitemääräys ja että ne ovat hyvässä toimintakunnossa; varmistua siitä, että kaikkien laitteiden huoltokortit on päivitetty oikein; mieti tarkkaan turvallisin pääsyreitti, varustaudu sopivalla tavalla ja huolehdi siitä, että on otettu selvää pelastustoimipiteistä vaikeuksiin joutuneen koneenkäyttäjän pelastamista varten, tarkista, että putoamisen pysäyttäjälaitteen käyttäjän alla on työalueella vaadittu vapaa tila (Kuva. 9.4), jotta putoamistilanteissa ei törmätä maahan, eikä putoamisen liikeradalla ei ole muita esteitä. Jokaisen käytön aikana tulee: tarkistaa käyttäjän turvallisuutta varten, että laite tai ankkurointipiste on aina asetettu oikein ja että työ suoritetaan siten, että riski ja putoamiskorkeus vähennetään minimiin (Kuva. 9.1÷9.3). **Huom!** Ota aina huomioon käytettävien laitteiden pituus. **8.4 - Käyttöohjeet.** Luokan Q sulkurenkaita tulee käyttää rengasmutteri suljettuna vääntömomentin mukaan siten, että mikään kierre ei ole näkyvissä (Kuva. 6.27). Automaattisella vivulla ja manuaalisella ruuvilukituksella varustetut sulkurenkaat eivät sovellu töihin,kuva joissa irrotus- ja kiinnitystoimenpiteitä suoritetaan usein. Tarkista valjaiden mahdolliset kiinnityspisteet, sillä kokonaiset valjaat ovat ainoat kehon ainoat pitolaitteet, joita voidaan käyttää putoamisen pysäytysjärjestelmässä. Käytä ainoastaan ankkurointipisteitä, jotka vastaavat määräystä EN 795 (minimivastus 12 kN tai 18 kN ei metallisia ankkurointeja varten), joissa ei ole teräviä kulmia (Kuva. 9.1). **Huom!** Liitäntä leveillä hihnoilla voi vähentää sulkurenkaan vastusta.
9) KUVATEKSTIT. Kiipeilijä (Kuva 2.1); Putoaminen (Kuva 2.2); Valjaat (Kuva 2.3).

NORSK

GENERELL BRUKSANVISNING. For ytterligere informasjon, informasjon på andre språk og/eller oppdaterte versjoner, kan du besøke nettstedet www.climbingtechnology.com.
1) TRENING OG FYSISK FORM. Aktiviteter knyttet til bruk av enheten er potensielt farlige, og de må bare brukes av opplærte og erfarne personer. Før du bruker enheten er det viktig å: ha fått tilstrekkelig opplæring og instruksjon, og om nødvendig spesifikk opplæring om bruk av enhetene; være kjent med enheten; være i optimal mental og fysisk form. **Advarsel!** Inntak av alkohol eller psykotrope midler, inkludert medisiner som kan endre persepsjon, balanse og konsentrasjon, skal unngås.
2) ADVARSLER FØR BRUK. Før bruk: Les nøye de generelle og spesifikke instruksjonene som obligatorisk følger med hver enhet, og påse at du forstår dem fullt og helt. Sørg for at alt utstyr er i optimal driftstilstand, at det er egnet for tiltenkt bruk, at alle elementer og komponenter er kompatible med hverandre, og overholder alle gjeldende regler, forskrifter og direktiver, sjekk at systemet er riktig montert og at de ulike komponentene fungerer som de skal uten å forstyrre hverandre. **Advarsel!** Sjekk alltid at tauverk som brukes er kompatibelt med systemet: noen tau kan faktisk gli mer eller mindre avhengig av ulike faktorer (tauhylsens struktur, overflatebehandling, utilstrekkelig diameter, våte eller frosne tau). **Advarsel!** Bruk ikke en enhet til aktiviteter som overskrider dens begrensninger eller til bruk som er annerledes enn de enheten er beregnet for! Hver enkelt person er ansvarlig for hans/hennes egne valg og handlinger: personer som ikke er i stand til å påta seg dette ansvaret må ikke bruke disse enhetene under noen omstendigheter. Produsentens ansvar er begrenset til feil knyttet til produksjon og materialer. **Advarsel!** Å utstyre seg selv med personlige beskyttelsesenheter rettferdiggjør ikke det å utsette seg for en potensielt dødelig risiko. **Advarsel!** Det er mange feilaktige bruksprosedyrer og bare prosedyrene som er angitt som riktig er tillatt. Alle andre mulige bruksprosedyrer skal anses som forbudt.
3) ENHETER FOR PERSONLIG BRUK. Hver enhet skal anses som kun for personlig bruk. Hvis den skal brukes av en annen bruker, må det gjennomføres en sjekk av enheten før og etter bruk, og om nødvendig skal relevant data og informasjon noteres på et eget skjema. **Advarsel!** Bruk aldri en enhet dersom den komplette historikken er ukjent for deg, eller dersom den ikke har riktig dokumentasjon (bruksanvisning, kontrollskjemaer, osv.).
4) MERKING. Indikasjonene på enheten kan vises på forskjellige steder avhengig av enhetens dimensjoner. **Advarsel!** Fjern ikke etiketter eller merker og sjekk at alle disse er leselige også etter bruk.
5) LEVETID. Det er vanskelig å fastsette med nøyaktighet den reelle levetiden til et utstyr fordi den avhenger av flere forhold (omgivelsene hvor utstyret blir brukt, klimatiske forhold, omgivelsene hvor det oppbevares, hvor ofte og hvor intenst det blir brukt osv.) men det er uansett mulig å beregne maksimal levetid basert på en startperiode hvor lagringen skjer under optimale forhold og en operativ periode. For produkter i stoff eller plast er maksimal driftstid 12 år fra og med produksjonsdato som indikeres, mens varigheten til den operative tiden kan beregnes ut fra hvor ofte utstyret tas i bruk: 10 år ved sporadisk bruk; 5 år ved hyppig bruk; 1 år ved intensiv eller profesjonell/kommersiell bruk (es. kurs, utleie etc.). For produkter i metall er maksimal driftstid teoretisk sett ubegrenset, likevel anbefaler en at utstyret skiftes ut etter 10 års bruk. **Advarsel!** Levetiden for en enhet kan være begrenset til bare én gangs bruk, dersom det er involvert i en eksepsjonell hendelse (hardt fall eller svingende fall, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kjemiske stoffer eller skarpe kanter, osv.). Ved tvil om funksjonen av og bevaringstilstanden for en enhet, må du ikke bruke den. Ta i stedet umiddelbart kontakt med kontaktpersonen din angående sikkerhetsmessige forhold eller enhetens produsent.
6) ELIMINERING. Slutt å bruke enheten umiddelbart: dersom maksimal levetid er overskredet; dersom det er foreldet, ikke i overensstemmelse med moderne produkter eller forbigått på grunn av oppdateringer for å oppfylle kravene i nye normer; dersom resultatet av kontrollene ikke er tilfredsstillende; hvis du ikke er sikker på at enheten er i god stand, eller hvis den har vært utsatt for en eksepsjonell hendelse eller et hardt fall. Selv om det ikke finnes synlige feil eller nedbrytning, kan enhetens grunnleggende styrke og motstand være alvorlig svekket. **Advarsel!** Destruer avhendede produkter for å unngå videre bruk.
7) KASSERING. Når innretningens levetid er over, det vil si at den ikke skal kunne brukes mer, må denne kastes på en måte som tar hensyn til innretningens mulige innvirkninger på miljøet. I den forbindelse anbefaler vi at produktene kasseres i henhold til alle gjeldende aktuelle lover i det landet der produktet skal kasseres.
8) MANIPULERING OG REPARASJONER. Enhver endring eller manipulering opphever garantien umiddelbart og er forbudt, da dette kan redusere selve enhetens sikkerhet. Reparasjoner må, der det er mulig, utføres av produsenten eller av personale som har fått uttrykkelig tillatelse fra produsenten.
9) SMØRING. Hvis det er nødvendig, smør eventuelle bevegelige deler av metallenheter kun ved hjelp av silikonbasert oljespray. **Advarsel!** En overdreven mengde olje lar smuss og støv feste seg lettere. Fjern eventuell ekstra olje med en klut.**Advarsel!** Sjekk at smøringen ikke nedsetter samspillet mellom enheten og de andre komponentene i systemet (f.eks. tau).
10) VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING. Unngå kontakt med varmekilder, slipende og skarpe gjenstander, etsende stoffer eller løsemidler. Vask med rent vann og, om nødvendig, en liten mengde nøytral såpe for å fjerne vedvarende skitt, bruk en ren og myk klut. For å desinfisere, bruk utvannede ammoniumsalter i henhold til sikkerhetsanvisningene som følger med produktet. Hvis enhetene er fuktige eller våte, la dem lufttørke langt borte fra direkte varmekilder.
11) OPPBEVARING OG TRANSPORT. For optimal oppbevaring, pakk bort de helt tørre enhetene ved romtemperatur i et godt ventilert område. Utsett ikke enhetene for kjemisk aggressive stoffer, vedvarende støv eller skitt, eller miljøer med høye saltkonsentrasjoner. Unngå sammenpressing, eksponering overfor direkte sollys og kontakt med skarpe gjenstander i løpet av transport. Oppbevar ikke enhetene i bilen eller i lukkede miljøer som er utsatt for sol.
12) GARANTI. Garantien er gyldig i 3 år fra kjøpsdato og dekker eventuelle produksjonsfeil eller feil i materialene som brukes. Følgende er utelukket fra garantien: Normal slitasje, mangelfullt vedlikehold og lagring, feil bruk, uautorisert manipulering og reparasjoner, manglende overholdelse av bruksanvisningen. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser, inkludert enhver konsekvens som stammer fra feil bruk av enhetene, og inkludert riktig bruk av enheten i uegnede situasjoner som ikke sikrer forsvarlig sikkerhetsnivå. For brukerens sikkerhet skal forhandleren levere denne bruksanvisningen på språket i landet der enhetene vil bli brukt, dersom enhetene selges utenfor sitt opprinnelige mottakerland.
EN 362- / 12275- / 566-STANDARDER SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Denne merknaden inneholder all informasjon som er nødvendig for riktig bruk av EN 12275-kroker for fjellklatring, EN 566-slynger for fjellklatring og EN 362-kroker for bruk i fallsikringssystemer på arbeidsplassen.
1) TERMINOLOGI. Karabin (Fig. 5.1-5.2): 1) Hoveddel; 2) Catch free-lås; 3) Tradisjonell låsing; 4) Ring; 5) Spak; 6) Tapp; 7) Merkeområde; 8) ACL-system; 9) Indikator; 10) Svingledd; 11) Svingledd med fallindikator. Slyngesett (Fig. 5.3): 12) Øvre karabin; 13) Etikett; 14) Snor EN 566; 15) Støtte som låser snoren; 16) Nedre karabin.
2) LÅSESYSTEM FOR KARABINENE. Med automatisk spak: uten låsesystem (Fig. 6.1÷6.2); med manuell skrulås (Fig. 6.3÷6.6); med automatisk bajonettlås (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), med dobbelt spak (Fig. 6.17÷6.20). Uten automatisk spak: med klemme (Fig. 6.21÷6.23); med skruing (Fig. 6.24÷6.27).
3) MERKING. På karabinen finner du følgende indikasjoner: CE-merke; 0639/0333 - Nummeret på godkjenningsorganet som har kontrollert produksjonen; Produsentens navn, eller navnet til den som er ansvarlig for utstedelse av produktet på markedet; Partinummer (0000); Eventuelt individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY); Garantert maksimal belastning (Fig. 3.1); minste akse (Fig. 3.2); største akse / åpen spak (Fig. 3.3); Logo som varsler brukeren om å lese instruksjonene grundig før bruk; eventuell UIAA-logo. **Advarsel!** Finn klasse og maksimal åpning i mm (A) for din karabin ved hjelp av tabellen (Fig. 11). Kun for karabiner EN12275 med låsesystem: bokstav inne i en sirkel som indikerer karabiner av type H, K, X, B og T. Kun for karabiner EN 362: nummer og år for referansestandarden, etterfulgt av en bokstav som identifiserer karabinkoden; modellkode. På etiketten finner du følgende indikasjoner: Navn på produsenten og ansvarshavende for lanseringen av produktet på markedet; CE-merke; 0333 - Nummeret til kontrollorganet som griper inn under fasen for produksjonskontroll; UIAA-logo; Nummeret til EN-normen som gjelder; Bruddstyrke; Serienummer (ZZ) og produksjonsår (YYYY); Produksjonsland.
4) SPORBARHET. For karabiner EN 362 eller EN 362+EN 12275: individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY) bestående av et progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) og produksjonsår (YY). For karabiner EN 12275: lottnummer (BB-YY) bestående av produksjonslott (BB) og produksjonsår (YY). For snorer EN 566: lottnummer (BB) og produksjonsår (YYYY).
5) KONTROLLER. Før hver bruk kontrolleres følgende: at det ikke er noen tegn til slitasje, sprekker, korrosjon eller deformasjon (Fig. 7.1); at låssystemet fungerer som det skal; at det ikke er noe smuss (f.eks. sand); at eventuelle slynger er satt inn riktig og ikke viser tegn til slitasje, ødelagte sømmer eller sting, eller frynsete veving. Ved hver gangs bruk: at karabinen er belastet i riktig retning (Fig. 7.3); sjekk at porten og tilhørende låsekomponent fungerer helt problemfritt; sjekk at sporet på porten er fri for smuss (jord, leire, små steiner, osv.) og snø/is på kroker med en fritt glidende nese (Fig. 7.2); at ingen hindringer interfererer med karabinen og at denne ikke ligger slik mot fjellveggen eller andre strukturer at den kan skades.
6) ADVARSLER. Enheten er konstruert for å brukes i værforhold som normalt kan motstås av mennesker (brukstemperatur mellom -30 °C og +40 °C). Alle materialer og behandlinger er allergivennlige og forårsaker ikke hudirritasjon eller følsomhet. Den første bokstaven i produktkoden (Fig. 11) angir produksjonsmaterialet: stål (3), rustfritt stål (4), lett legering (2). En utilsiktet åpning av spaken som følge av støt, trykk eller vibrasjoner minsker karabinens motstand betraktelig. **Advarsel!** Unngå belastning på krokens port og ikke åpne den når den er belastet.
7) EN 12275 / EN 566 SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Denne delen illustrerer den spesifikke bruken av kontakter og quickdraw-er (karabinforlengere) for fjellklatring og lignende aktiviteter.
7.1 - EN 12275-klassifikasjon (Fig. 4). Basiskarabin (type B): laget for bruk i et sikringssystem; HMS-karabin (type H): laget først og fremst for dynamisk sikring, eks. bremseknute (Fig. 7.13÷7.14); Karabin for via ferrata (type K): Der det er nødvendig å bruke en støtte for låsing av tau/snor (Fig. 7.15); Sluttkarabin (type T): laget for at belastningen skal være i en forhåndsbestemt retning; Oval karabin (type X): laget først og fremst for kunstig klatring og bruk med taljer; Karabin med skrulås (type Q): for langvarige eller permanente koblinger. **7.2 - Bruksanvisning for slyngesett** (Fig. 8). Putt tauet inn i den nedre karabinen slik at spaken på denne er i motsatt retning i forhold til klatrerens bevegelsesretning og tauet er satt inn i veggen mot utsiden (Fig. 8.1). **Advarsel!** I motsatt fall vil et fall kunne føre til utilsiktet løsning av tauet. **Advarsel!** Fuktighet, is kontakt med skarpe kanter og knuter vil kunne skade motstanden til snoren. **Advarsel!** Innretningene laget i Dyneema har en lav smeltetemperatur (140°C). **7.3 - Klemmestøtte.** Disse produktene er ikke PVU og er ikke utviklet for å tåle vekten av brukeren. Kontroll alltid begge sidene av karabinen visuelt for å kontrollere at de er satt både inn stroppen og i klemmestøtten (Fig. 13.1-13.4-13.6). **Advarsel!** Ikke bruk disse innretningene med stropperinger av typen angitt i Fig. 13.3, livsfare! For bruk med slynger skal enkelte støtter festes til den nedre karabinen, andre til den øvre karabinen: tegningene fra 13.1 til 13.4 viser bruk av støttene den nedre karabinen; tegningene fra 13.5 til 13.9 viser bruk av støttene for den øvre karabinen. **Advarsel!** Bruk de forskjellige støttene utelukkende som vist (Fig. 5.3-13). **Advarsel!** Bruk klemmestøttene for den øvre karabinen utelukkende sammen med de slyngene som de har blitt solgt sammen med. I tilfelle av utskifting må du ikke bruke disse støttene med slynger som har åpninger med større dimensjoner enn det som er angitt (Fig. 13.5).
8) EN 362 SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Enhver aktivitet som utføres i en høyde av mer enn to meter krever bruk av personlig verneutstyr (PVU) som beskyttelse mot fare for fall. For tilgang til arbeidsstasjon må alle risikofaktorer vurderes (miljømessige, samtidige, følgeskader).
8.1 - EN 362-klassifikasjon (Fig. 4). Grunnleggende krok (klasse B): skal brukes som en komponent; flerbrukskrok (klasse M): kan sikres langs hovedaksen og den mindre aksen; endekrok (klasse T): skal brukes som et element i et delsystem slik at belastningen skjer i en forhåndsinnstilt retning; forankringskrok (klasse A): skal brukes for direkte kobling til et bestemt type forankring; skruelås-krok (klasse Q): for langvarige eller permanente koblinger, når kroker ikke festes og tas av ofte.
8.2 - Periodisk kontroll. Minst hver 12. måned (6. måned ved bruk ved havet) er det helt nødvendig med en omfattende kontroll av anordningen. Denne kontrollen gjennomføres av produsenten eller av kompetent personale, som er uttrykkelig autorisert av produsenten. Frekvensen kan variere avhengig av hyppigheten og intensiteten i bruken. Utføring av de regelmessige, periodiske kontrollene er helt nødvendig for å sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhet på anordningen, som brukerens sikkerhet avhenger av. Resultatene av kontrollene vil bli angitt på det tilhørende kortet, som leveres med og skal følge hver anordning. **Advarsel!** Hvis skiltet mangler, eller ikke er lesbart, må du ikke bruke produktet. Identifikasjonskort for anordningen (Fig. A): A) Merke, B) Produsent; C) Produkt (type, modell, kode); D) Bruker (firma, navn og adresse), E) Serienummer/partinummer; F) Produksjonsår; G) Kjøpsdato, H) Dato for første anvendelse; I) Utløpsdato; L) Referansestandarder; M) Godkjent organ som har utført CE-kontrollen, N) Godkjent organ som kontrollerer produksjonen. Kort for periodisk kontroll av anordningen (Fig. B): O) Dato, P) Årsak til kontrollen: Periodisk kontroll eller spesiell kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Merknader (påviste defekter, utførte reparasjoner eller annen relevant informatsjon); S) Resultat av kontrollen: anordning egnet til bruk, anordning ikke egnet til bruk, eller anordning som skal kontrolleres, T) Dato for neste kontroll.
8.3 - Spesifikke advarsler. Før hver gangs bruk er det obligatorisk å: sjekke at systemet er riktig montert og at alle komponentene kan fungere uten å forstyrre hverandre; sørge for at alle enheter viser riktig standardreferanse og er i optimal bruksstand; sikre at vedlikeholdsdokumentene for hver enhet er riktig oppdatert; vurdere den sikreste tilgangsmåte grundig; være passende utstyrt og ha en redningsplan for å innhente en bruker i vanskeligheter; i et fallsikringssystem, sjekk den nødvendige ledige plassen under brukeren på arbeidsplassen (Fig. 9.4), slik at det ikke oppstår kollisjon med bakken eller andre hindringer ved et eventuelt fall. Ved hver gangs bruk er det obligatorisk å: sørge for at enheten eller forankringspunktet alltid er korrekt posisjonert og at arbeidet utføres på en måte som reduserer risikoen og fallhøyden til et minimum, for å slik påse brukerens sikkerhet (Fig. 9.1÷9.3). **Advarsel!** Ha alltid lengden på utstyret som brukes i tankene.
8.4 - Bruksanvisning. Klasse Q-krokene må brukes med låsen lukket i samsvar med dreiemomentet, slik at ingen gjenger er synlige (Fig. 6.27). Krokene med selvlåsende porter og manuell skruelås er ikke egnet for arbeid som nødvendiggjør hyppig festing og avtagelse av kroker. Sjekk punktene for mulig tilkobling til selen, da helkroppsele er den eneste selen som kan benyttes i et fallsikringssystem. Bare forankringspunkter som overholder EN 795-standarden og som ikke har skarpe kanter skal brukes (minimum styrke 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske forankringspunkter) (Fig. 9.1). **Advarsel!** Kobling til brede belter kan redusere krokens styrke.
9) FORKLARING. Klatrer (Fig. 2.1); Fall (Fig. 2.2); Sele (Fig. 2.3).

DANSK

GENEREL BRUGSANVISNING. For supplerende oplysninger, andre sprog og/eller opdaterede versioner skal du besøge sitet www.climbingtechnology.com.
1) TRÆNING OG FYSISK FORM. Aktiviteterne som er tilknyttet brugen af denne anordning er potentielt farlige, og dens drift er udelukkende forbeholdt uddannede og erfarne personer. Før brugen er det tvingende nødvendigt: At have modtaget passende instruktion og uddannelse, en særlig træning i brugen af anordningerne; at være opnået fortrolighed med anordningen; at være i perfekt fysisk og psykisk form. **Advarsel!** Indtagelse af alkoholholdige eller psykotrope substanser, herunder medicin som kan ændre opfattelsesevnen, stabiliteten og din opmærksomhed, skal på alle måder undgås.
2) ANVISNINGER FØR BRUGEN. Før brugen: Læs og forstå de generelle og specifikke instruktioner, som obligatorisk skal følge hver anordning; sørg for at udrustningen i komplekset er fuldstændigt funktionsdygtigt, er tilpasset den foreskrevne funktion og at alle elementerne er kompatible med hinanden, og i overensstemmelse med gældende bestemmelser, standarder og direktiver; Kontrollér at systemet er monteret korrekt og at de forskellige komponenter arbejder uden at indvirke på hinanden. **Advarsel!** Kontrollér altid kompatibiliteten på eventuelt anvendte liner: Enkelte af disse kan faktisk være mere eller mindre glidende grundet diverse faktorer (konstruktion af indkapslingen, eventuelle overfladebehandlinger, utilstrækkelig diameter, våde eller frosne liner). **Advarsel!** Anvend ikke en anordning ud over dennes begrænsninger eller til formål som afviger fra de foreskrevne! Alle er ansvarlige for deres egne valg og handlinger: Hvis man ikke er i stand til at påtage sig dette ansvar, bør man absolut ikke anvende disse anordninger. Producentens ansvar er begrænset til fabrikationsfejl og fejl på de anvendte materialer. **Advarsel!** Det at bære personligt beskyttelsesudstyr retfærdiggør ikke at man udsætter sig selv for risici, som potentielt kan være dødelige. **Advarsel!** De ukorrekte eller fejlbehæftede anvendelsesmetoder er mange, og kun de metoder, som angives som korrekte, er tilladt: Alle andre mulige anvendelsesmetoder skal anses som forbudte.
3) ANORDNINGER TIL PERSONLIG BRUG. Samtlige anordninger må kun anvendes til en strengt personlig brug. I tilfælde af brug ved en anden bruger skal man udføre en kontrol af anordningen før og efter brugen, og hvor det er påkrævet, notere yderpunkterne på det tilhørende kort. **Advarsel!** Anvend aldrig en anordning, for hvilken du ikke kender den fulde driftslevetid, eller som er uden den korrekte dokumentation (brugsanvisning, eventuelt kontrolkort, etc.).
4) MÆRKNING. Angivelserne på anordningen kan vises på forskellige steder afhængigt af dimensionerne på denne. **Advarsel!** Fjern ikke etiketter eller mærkater, og kontrollér at de alle er læsbare, også efter brugen.
5) DRIFTSLEVETID. Det er vanskeligt præcist at forudbestemme den reelle holdbarhed på en anordning, da denne påvirkes af adskillige faktorer (driftsmiljø, klimafaktorer, opbevaringsforhold, anvendelseshyppighed og -frekvens, etc.) men det er dog muligt at anslå den maksimale holdbarhed, som består af en indledende, optimal opbevaringsperiode, og en periode med driftstid. For tekstil- eller plastikprodukter er den maksimale holdbarhed 12 år fra den angivne produktionsdato, mens driftslevetiden kan anslås på baggrund af anvendelseshyppigheden: 10 år ved brug en gang imellem; 5 år ved regelmæssig brug; 1 år ved intensiv brug eller professionel/kommerciel brug (f.eks. kurser, udleje etc.). For metalprodukter er den maksimale holdbarhed teoretisk set udefinerbar, men det er dog ønskeligt at udskifte dem efter 10 års anvendelse. **Advarsel!** Driftslevetiden på en anordning kan blive begrænset også til en enkelt anvendelse, såfremt den anvendes underexceptionelle betingelser (stærke fald eller pendulfald, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kemiske stoffer eller skarpe kanter, etc.). I tilfælde af tvivl om funktionsevnen og en god holdbarhedstilstand skal man afholde sig fra brugen og øjeblikkeligt kontakte den ansvarlige for sikkerheden eller selve producenten.
6) ELIMINERING. Afbryd øjeblikkeligt brugen af anordningen: hvis den maksimale driftslevetid er overskredet; hvis det skulle være forældet, inkompatibelt med mere moderne anordninger eller overgået som følge af normative opdateringer; hvis resultatet af kontrollerne ikke er tilfredsstillende; hvis du er usikker på om den er i god stand; hvis den har været udsat for en ekstraordinær hændelse eller et stærkt fald: Også selv om der ikke kan konstateres nogen defekt eller forringelse ved en visuel kontrol, kan den indledende modstandsdygtighed være seriøst forringet. **Advarsel!** Destruer kasserede produkter for at undgå at de anvendes yderligere.
7) BORTSKAFFELSE. Ved afslutningen af udstyrets levetid, dvs. ved afslutningen af dets funktionsdygtige liv, er det nødvendigt at sørge for dets bortskaffelse ved at huske den potentielle påvirkning af naturen. Med dette formål for øje anbefales det, at produkterne bortskaffes i fuld respekt for lovgivningen i det land, hvori bortskaffelsen skal foregå.
8) MANIPULERINGER OG REPARATIONER. Enhver modificering eller manipulering medfører et øjeblikkeligt bortfald af garantiretten og er forbudt, da det kan indvirke på sikkerheden på selve anordningen. Reparationer skal, hvor de er mulige, udelukkende udføres af producenten eller af personale, som udtrykkeligt er autoriseret af producenten selv.
9) SMØRING. På metalliske anordninger skal man om nødvendigt smøre de eventuelt bevægelige dele udelukkende ved brug af oliespray på silikonebasis. **Advarsel!** For store mængder olie fremmer tilklæbning af støv eller snavs. Fjern eventuelt overskydende olie med en klud. **Advarsel!** Kontrollér at smøringen ikke indvirker på et korrekt samspil mellem anordningen og andre komponenter på systemet (f.eks. liner).
10) VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING. Undgå kontakt med varmekilder, slibende og skærende materialer, samt korrosive midler eller opløsningsmidler. Vask med rent vand og tilsæt om nødvendigt en minimal mængde neutral sæbe for at fjerne det mest genstridige snavs; benyt dig af en ren klud, som ikke ridser. Til desinfektion skal du bruge ammoniumsalte ifølge sikkerhedsforskrifterne, som leveres med produktet. I tilfælde af fugtige eller våde anordninger skal du lade dem tørre i fri luft langt fra direkte varmekilder.
11) OPBEVARING OG TRANSPORT. For en optimal opbevaring skal man placere de helt tørre anordninger ved omgivelsestemperatur i godt udluftede lokaler. Udsæt ikke anordningerne for påvirkninger fra substanser, som er kemisk aggressive, for genstridigt støv eller snavs, eller for omgivelser med en høj koncentration af salt. Undgå sammenpresninger under transporten, samt eksponering over for direkte sollys og kontakt med skærende redskaber. Efterlad ikke anordningerne i en bil eller i lukkede omgivelser, som eksponeres over for solen.
12) GARANTI. 3 år fra købsdatoen, for enhver fabrikationsfejl eller fejl på anvendte materialer. Garantien omfatter ikke: Normalt slid, utilstrækkelig vedligeholdelse og opbevaring, ukorrekt eller upassende brug, uautoriserede manipuleringer eller reparationer, samt manglende overholdelse af brugsanvisningen. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller tilfældige følger, herunder enhver skade, som måtte opstå af en ukorrekt brug af anordningerne, herunder også korrekt brug i situationer, som ikke er egnede til at garantere passende standarder for sikkerheden. Det er tvingende nødvendigt for brugerens sikkerhed, såfremt anordningerne videresælges uden for det originale destinationsland, at forhandleren leverer denne brugsanvisning på det sprog, som tales i landet, hvor de skal bruges.
SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 362/12275/566. Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af konnektorerne til bjergbestigning EN 12275, af båndene til bjergbestigning EN 566 og af funktionskonnektorerne EN 362.
1) BETEGNELSE. Konnektor (Fig. 5.1-5.2): 1) Grundenhed; 2) Catch free-lukning; 3) Traditionel lukning; 4) Ring; 5) Greb; 6) Tap; 7) Mærkningsområde; 8) ACL-system; 9) Kapacitiv stang; 10) Ringskøre; 11) Ringskøre med faldindikator. Træk (Fig. 5.3): 12) Øverste konnektor; 13) Mærkat; 14) EN 566-bånd; 15) Holder til båndstopper; 16) Nederste konnektor.
2) SYSTEM TIL LUKNING AF KONNEKTORER. Med automatisk greb: Uden låsesystem (Fig. 6.1÷6.2); med manuel skruelåsning (Fig. 6.3÷6.6); med automatisk bajonetlåsning (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), med dobbelt greb (Fig. 6.17÷6.20). Uden automatisk greb: Med tang (Fig. 6.21÷6.23); med skruering (Fig. 6.24÷6.27).
3) MÆRKNING. På konnektoren findes følgende angivelser: CE-mærke; 0639/0333 - Nummeret på den organisation, der overvåger kontrolfasen under produktionen; navn på fabrikanten eller den ansvarlige for markedsføringen; batch-nummer (0000); eventuelt individuelt serienummer (AAAA-DDD-ÅÅ); garanterede maksimale lasteevner: Hovedakse (Fig. 3.1); lilleakse (Fig. 3.2); hovedakse/åbent greb (Fig. 3.3); logo som adviserer brugeren om at læse instruktionerne grundigt før brugen; eventuelt UIAA-logo. **Bemærk!** Identificér tilhørsklassen og den maksimale åbning i mm (A) på selve konnektoren under henvisning til tabellen (Fig. 11). Kun til EN 12275-konnektorer med låsesystem: Bogstav, indsat i en cirkel, som angiver konnektorer af typen H, K, X, B og T. Kun til EN362-konnektorer: Nummer og år for referencestandarden, fulgt af et bogstav som identificerer konnektorens klasse; modelkode. Mærkatet bærer de følgende angivelser: Navn på producenten eller den ansvarlige for markedsføringen; CE-mærkning; 0333 - Nummer på den instans, som deltager under produktionskontrollen; UIAA-logo.; Nummer på EN-referencestandard; Brudlast; Batchnummer (ZZ) og produktionsår (ÅÅÅÅ); Fabrikationsland.
4) SPORBARHED. For EN 362- eller EN 362+EN 12275-konnektorer: Individuelt serienummer (AAAA-DDD-ÅÅ) bestående af et progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) og fabrikationsår (ÅÅ). For EN 12275-konnektorer: Batch-nummer (BB-ÅÅ) bestående af produktionsbatch (BB) og fabrikationsår (ÅÅ). For EN 566-bånd: Batchnummer (BB) og fabrikationsår (ÅÅÅÅ).
5) KONTROLLER. For enhver brug skal man kontrollere at: der ikke er tegn på slid, revner, korrosion eller deformeringer (Fig. 9.1); at lukkesystemet fungerer korrekt; at der ikke findes snavs (f. eks. sand); at eventuelle bånd er indsat korrekt og ikke viser tegn på slid, afskrabninger, beskadigede syninger, overskårne snore eller trævler i tramegarnet. Under hver brug: at konnektoren er belastet i den rigtige retning (Fig. 7.3); kontrollér at grebet og den tilhørende låsemekanisme blokeres korrekt; kontrollér på konnektorerne med catch-free næb, at udskæringen på grebet er fri for snavs (jord, mudder, småsten, etc.), og fra sne eller is (Fig. 7.2); at ingen hindringer blokerer konnektoren, og at denne ikke støttes kritisk på klipper eller andre strukturer.
6) ANVISNINGER. Anordningen er udviklet til anvendelse under normale klimaforhold, som tåles af mennesker (anvendelsestemperatur på mellem -30° C og +40° C). Alle materialer og behandlinger er allergivenlige, og forårsager ikke irritation eller overfølsomhed i huden. Det første bogstav i produktkoden (Fig. 11) angiver fabrikationsmaterialet: stål (3), rustfrit stål (4), letmetallegering (2). En utilsigtet åbning af grebet som følge af stød, tryk eller vibrationer forringer konnektorens modstandsdygtighed betydeligt. **Advarsel!** Undgå at påføre belastninger på konnektorens greb og åbn det ikke, når det er belastet.
7) SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 12275 / EN 566. Denne del illustrerer den særlige brug af konnektorerne og af mellemhjulene, som anvendes til bjergbestigning og lignende aktiviteter.
7.1 - EN 12275-klassificering (Fig. 4). Basiskonnektor (type B): Udviklet til brug i et faldsikringssystem; HMS-konnektor (type H): Hovedsageligt udviklet til dynamisk faldsikring, f. eks. som sejladsudstyr (Fig. 7.13÷7.14); Via Ferrata-konnektor (type K): Om nødvendigt anvendes en holder til line- eller båndstopper (Fig. 7.15); terminalkonnektor (type T): Udviklet for at holde belastningen i en på forhånd fastsat retning; oval konnektor (type X): Hovedsageligt udviklet til klatring på kunstige vægge og anvendelse med taljer; konnektor med skruelukning (type Q): For permanente eller længerevarende tilslutninger. **7.2 - Brugsanvisning til træk** (Fig. 8). Indsæt linen i den nederste konnektor således at dens greb sidder modsat klatrerens fremførselsretning, og så linen er indsat fra væggen og udad (Fig. 8.1). **Bemærk!** I modsat fald kan et styrt medføre, at linen utilsigtet glider ud. **Bemærk!** Fugtighed, is, kontakt med skarpe kanter og tilstedeværelsen af knuder kan forringe båndets modstandskraft. **Bemærk!** Anordningerne, som er udført i Dyneema har en lav smeltetemperatur (140°C). **7.3 - Holder til bånd.** Disse produkter er ikke personligt sikkerhedsudstyr og er ikke udviklet til at understøtte brugerens vægt! Kontrollér altid visuelt begge karabinhagens sider for at sikre at de er indsat både i båndet eller linen og i holderen til båndet (fig. 13.1-13.4-13.6). **Advarsel!** Anvend ikke disse anordninger med båndringe af typen, som er angivet på fig. 13.3. Livsfare! Ved brug med ophængsbånd må nogle holdere udelukkende placeres i nederste karabinhage, andre i den øverste: tegningerne i fig. 13.1 til 13.4 viser brugen af holderne i den nederste karabinhage; tegningerne i fig. 13.5 til 13.9 viser brugen af holderne i den øverste karabinhage. **Advarsel!** Brug kun holderne som vist (fig. 5.3-13). **Advarsel!** Brug kun holderne til bånd til den øverste karabinhage med de ophængsbånd, som leveres med holderne. I tilfælde af udskiftning må disse holdere ikke benyttes med ophængsbånd med huller, som er større end anført (fig. 13.5).
8) SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 362. Enhver aktivitet ved over to meters højde forudsætter anvendelsen af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod risikoen for fald. Inden adgang til arbejdsstillingen skal man tage højde for alle risikofaktorer (miljømæssige, medfølgende, og følgeskader).
8.1 - EN 362-klassificering (Fig. 4). Basiskonnektor (klasse B): Skal anvendes som komponent; universalkonnektor (klasse M): Kan belastes langs storaksen og den lille akse; termineringskonnektor (klasse T): Skal anvendes som element i et undersystem, således at lasten befinder sig i en forud fastsat retning; forankringskonnektor (klasse A): Skal anvendes til direkte tilslutning til en særlig type forankring; konnektor med skrueadapter (klasse Q): For permanente tilkoblinger eller tilkoblinger af lang varighed, når der ikke sker hyppige forankrings- og frigørelsesindgreb.
8.2 - Periodisk kontrol. Mindst hver 12. måned (6. måned ved anvendelse i havet) er det tvingende nødvendigt med en uddybende kontrol af anordningen ved producenten eller ved kompetent personale, som er udtrykkeligt kvalificeret af selve producenten. Denne hyppighed kan varieres afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brugen. Udførslen af de regelmæssige, periodiske kontroller er tvingende nødvendigt for at sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhed på anordningen, som brugerens sikkerhed afhænger af. Resultaterne af kontrollerne vil blive angivet på det tilhørende kort, som leveres med og skal følge hver anordning. **Advarsel!** Hvis skiltet mangler, eller ikke er lesbart, skal man afholde sig fra brugen. **Identifikationskort til anordningen (Fig. A):** A) Handelsmærke; B) Producent; C) Produkt (type, model, kode); D) Bruger (firma, navn og adresse); E) Serienummer/Batchnummer; F) Produktionsår; G) Købsdato; H) Dato for første anvendelse; I) Udløbsdato; L) Referencestandarder; M) Bemyndiget institution som har udført CE-undersøgelsen; N) Bemyndiget institution som kontrollerer produktionen. **Kort til periodisk kontrol af anordningen (Fig. B):** O) Dato; P) Årsag til kontrollen: Periodisk kontrol eller særlig kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Anmærkninger (konstaterede defekter, udførte reparationer eller andre relevante informationer); S) Resultat af kontrollen: anordning egnet til brug, anordning ikke egnet til brug, eller anordning som skal kontrolleres; T) Dato for efterfølgende kontrol.
8.3 - Særlige anvisninger. Før enhver anvendelse er det nødvendigt at: at sikre sig at alle anordningerne bærer den korrekte standardreference og er fuldt funktionsdygtige; at sikre sig at vedligeholdelseskortene for hver anordning er korrekt opdaterede; nøje at have undersøgt den mest sikre adgangsvej, at være passende udstyret og at have foreskrevet en førstehjælpsprocedure til redning af operatøren ved vanskeligheder; at kontrollere, i et system til standsning af fald, det påkrævede frirum under brugeren på arbejdsstedet (Fig. 9.4), så ledes at der i tilfælde af fald, ikke sker kollisioner med overfladen, eller findes andre hindringer på faldkursen. Under hver brug er det nødvendigt at: anordningen eller forankringspunktet, for operatørens sikkerhed, altid er korrekt placeret, og at arbejdet udføres, så det reducerer risikoen for og højden på fald til et minimum (Fig. 9.1÷9.3). **Advarsel!** Tag altid højde for længden på de anvendte anordninger.
8.4 - Brugsanvisning. Konnektorer af klasse Q skal anvendes med lukket adapter i henhold til spændingsmomentet, således at ingen gevind er synlige (Fig. 6.27). Konnektorer med automatisk greb og manuel skruelås er ikke egnet til arbejder med mange forankrings- og frigørelsesindgreb. Kontrollér de mulige tilkoblingspunkter på klatreselen, da komplette klatreseler er de eneste anordninger til fastholdelse af kroppen, som kan anvendes i et system til standsning af fald. Man må kun anvende forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN795 (minimum modstand på 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske forankringer), som ikke har skarpe hjørner (Fig. 9.1). **Advarsel!** Tilslutning til brede remme kan reducere konnektorens modstandsdygtighed. **9) TEGNFORKLARING.** Klatrer (Fig. 2.1); Fald (Fig. 2.2); Klatresele (Fig. 2.3).

CONNECTORS
QUICKDRAWS

- NL Karabiners en klimsetjes.
- SI Vponke in sistemi vponk. Konektory a
- SK expresky.
- TR Konektörler ve hızlı asma karabinaları.
- RO Conectoare şi bucle expres.
- HU Karabinerek és visszahúzók.
- CZ Karabiny a expresky.
- GR Καραμπίνερ και σετάκια.
- PL łączniki i ekspresy.
- RU Карабины и оттяжки.
- CN 主锁与快挂

CE 0333
CE 0639
UIAA

EN 12275 - EN 566 - EN 362:2004
INDIVIDUALLY TESTED CONNECTORS
MADE IN ITALY

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G1 S1 + G2 S2

2

IST01-CTGS2_rev.10 11-17

climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

NEDERLAND

SLOVENŠČINA

SLOVENČINA

TÜRKÇE

ROMÂNĂ

MAGYAR

ČEŠTINA

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

POLSKI

РУССКИЙ

中文